



**WELDLINE™**  
by Lincoln Electric

## Re-baking Ovens

**WELDRY CW3** - W000120466

**WELDRY CW6** - W000120467

**WELDRY CW9** - W000120468



## Instructions for Safety Use and Maintenance

### 1. GENERAL INFORMATION

This instruction for safety, use and maintenance manual is an integral and essential part of the product and is supplied together with the oven. It is suggested to read carefully this manual and observe any stated indication in order to use the equipment correctly. Please take care of this manual for any further consultation.

#### Typographic convention



Danger signal which indicates to observe carefully the instructions for avoiding possible damages to the equipment or accident.

This manual wants to be an instructions and maintenance guide for **Re-baking Ovens for Electrodes model CW3 - CW6 - CW9** which are designed for WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN.

- It must be used and read by the operators, maintenance employees and by the staff and purchaser for what it concerns spare parts.
- It must be located with care in a known place, protected by dirty and humidity and it must be always available for consultation by the operators.
- Read it and give to read carefully to all the operators in all parts before proceeding to install, to use, or for maintenance or dismantling of the oven and/or equipment.
- Check always that the operator has understood very well how to proceed for use and the safety symbols fitted on the oven.
- Do not damage or remove the labels or the name-plate fitted on the oven.
- It is possible to prevent accidents if the given instructions are respected.
- Before connecting the oven be sure that the name-plate data correspond to the electrical distribution system ones.
- Do not expose the oven to the inclemency of the weather or install in high humidity environments, that is bathrooms, etc.
- In case of emergency, that is fire starting, anomalous noise, overheating, etc. disconnect immediately the system electrical connection.

When this manual has been completely damaged, it is possible to ask for a copy directly to WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8o 2a - 08008 Barcelona - SPAIN, giving the following references:

- TType of oven and Model
- Serial Number
- Supplier/Reseller
- Name and address of the User
- Correct address where to deliver the copy of the manual.

In case the oven is given to someone else, please inform us of the change in order to communicate to the new owner the up-to-date information.

This manual respects the state of the art at the moment of sale and it could not be considered inadequate if it is reviewed due to improvements.

The producer is not obliged to up-to-date the manual and/or the oven of the users if, in the meantime, due to the evolution of the technology, he has modified and/or improved the equipment and/or the manual.

### 2. SPECIFICATIONS

#### 2.1. General specifications

The drying ovens are mainly used for drying and keeping the treatment of welding electrodes to avoid hydrogen inclusion into the welding puddle during the welding process.

Three basic models are available and the same equipped with fan ventilation (see Table 1).

Table 1 - Available versions

Model	Description	Power	Load capacity
<b>WELDRY CW3</b>	Drying and keeping oven with 3 removable trays	4.6 kW	4 500 - electrodes ø 3.25 mm
<b>WELDRY CW6</b>	Drying and keeping oven with 6 removable trays	9.1 kW	9 000 - electrodes ø 3.25 mm
<b>WELDRY CW9</b>	Drying and keeping oven with 9 removable trays	13.6 kW	13 500 - electrodes ø 3.25 mm

On request each model can be supplied with fan ventilation system.

#### 2.2. Oven general description

The oven has an external structure made of sheet steel painted with epoxy powder coating to withstand heavy working conditions as humidity, corrosion and salty atmosphere.

The inner chamber is made of aluminium coated sheet steel for a better thermal reflectance.

The door has a heavy latch system that compresses fiber glass seal against the oven exterior wall to insure maximum oven efficiency. Two vents are located on top of the oven to release any moisture present inside the oven on start up.

The oven is equipped with removable trays to hold the electrodes. The quantity of trays in the oven chamber will depend on the oven size. On the top of the oven a control box is located with the main switch, the thermoregulators and the signal pilot lamps. On the back of the oven there is the power supply plug.

#### 2.3. Thermal insulation

Rock wool insulation installed between the external structure and the internal chamber for a better heat distribution throughout the oven chamber. A door gasket made of glass fiber insures a minimum amount of heat loss.

#### 2.4. Heating elements

The armoured heating elements, situated below the removable trays in the oven chamber, are made of stainless steel for longer life. The heating element electrical connections, located in the back of the oven, are protected by a metal cover. The heating elements in the oven chamber are supported by a bar. The quantity of heating elements is in accordance with the oven dimension.

#### 2.5. Electrical connections - Consumption

**WELDRY CW3** : 3 heating elements - Total nominal power: 4,6 kW

**WELDRY CW6** : 6 heating elements - Total nominal power: 9,1 kW

**WELDRY CW9** : 9 heating elements - Total nominal power: 13,6 kW

The drying ovens are provided with IEC plug and socket suitable for the power supply type.

#### 2.6. Weight and dimensions

	WELDRY CW3	WELDRY CW6	WELDRY CW9
External size (mm)	800 x 880 x 1 050	800 x 880 x 1 480	800 x 880 x 1 880
Internal size (mm)	560 x 740 x 560	560 x 740 x 980	560 x 740 x 1 430
Oven weight (kg)	90	123	152
Packaging size (mm)	850 x 710 x 780	850 x 710 x 1 060	840 x 710 x 1 330
Weight for transport (kg)	95	135	160

### 3. ASSEMBLING INSTRUCTIONS

The oven is packaged in heavy duty cardboard packaging for shipment. The oven is equipped with eyebolts so that it can be handled by a lifting device.

Connect the oven electrical cable to the power supply in accordance with all local and national electrical and safety standards; The working voltage and power rating are listed on a label located on the oven. The oven is now ready for use.

### 4. CHANGING TEMPERATURES AND RUNNING TIMES MANUAL

**THE OVEN IS ALREADY PRE-SET TO MAKE THE COMPLETE TREATMENT AND MAINTENANCE CYCLE.**

*It is not recommended to vary already preset values*

#### 4.1. Variation of the programming of the room temperature (Thermoregulator ELK 48):

If you wish to schedule a different program from the preset one (370°), do the following steps:

1. Press the "P" key for a few seconds, then "SP1" will appear;
2. Move with the arrows ▲ or ▼ and set the desired value;
3. Confirm with the "P" key.

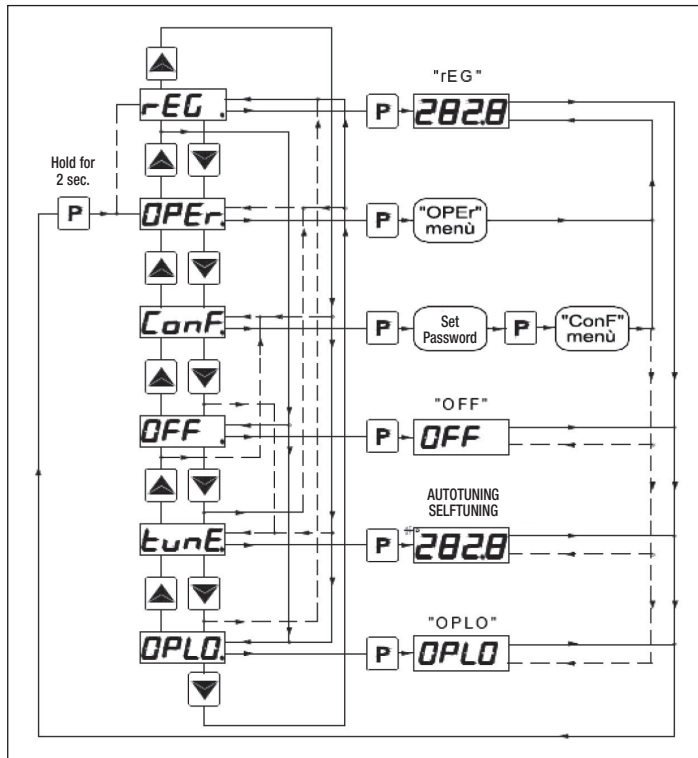
If you also wish to modify the holding temperature (set to 120°):

1. Press the "P" key for a few seconds; when "OPER" appears, press "P" to the parameter "Sp";
2. Click "P", then "SP1" will appear; with the arrow ▲, rise up to "SP2";
3. Press the "P" key and modify the holding temperature;
4. Confirm with the "P" key.

**4.2. Variation of the treatment time programming (Thermoregulator ELK 48):**

1. Press the "P" key for a few seconds, then "OPER" will appear;
2. With the arrow ▼ reach the value "CONF";
3. Confirm with the "P" key and insert the pws: "381" and confirm with "P";
4. With the arrow ▼ get to "REG" and confirm with "P";
5. When "CONT" appears, move with the arrow ▼ to the parameter "DUR.T" and set the length of desired time. Confirm with the "P".

"OPER"	To enter into the operating parameters menu
"CONF"	To enter into the configuration parameters menu
"OFF"	To swap the regulator into the OFF state
"REG"	To swap the regulator into the automatic control state
"tunE"	To activate the Auto-tuning or Self-tuning function
"OPLO"	To swap the regulator to the manual control state and therefore to program the % control value using the "UP" and "DOWN" keys
"P"	Access and confirms programs
"SP"	Control set point



**THE THERMOREGULATOR MOD. "FC" HAS THE CONTROL AND SAFETY RESISTANCE FUNCTION (°C resistance) AND SHOULD NEVER BE MANIPULATED.**

*"The manufacturer accepts no responsibility for any damage or consequences arising from changes"*

**5. MAINTENANCE**

**Routine maintenance**

Plan the routine maintenance when the oven is not in use.

**Warning:** switch off the Electrical power to the oven before performing maintenance.

Check the oven is always in efficient condition.  
Check the wiring cable and, if damaged, replace it immediately.

**Oven heating element replacement**

To replace heating element, proceed as follows:

**Warning:** switch the main supply off.

- Make sure that the heating elements are cool prior performing maintenance.
- Open the oven door and remove the electrode trays.
  - Remove the metal hat shaped cover located on the rear of the oven.

- Disconnect the faulty heating element and replace with a new one having the same properties and sizes.
- Fit the new heating element.
- Reassemble the bottom cover on the rear of the oven.
- Place the electrode trays in the oven chamber.
- Switch on the oven main power switch for few minutes to eliminate any possible humidity residual on the new heating element.
- Switch off the oven and let the heating elements cool.
- The oven is now ready for operation.

**Extraordinary maintenance**

Check periodically the electrical wires, the components and the connections and replace them when damaged.

In case of any other further problem, please contact your usual dealer or directly WELDLINE, who will help you with right indications for a good use.

Please inform us of any problem you may have. Plus, please let us know any suggestion you believe useful to improve the equipment. It is welcome.

**6. SAFETY**

**6.1. Accident prevention rules**

In order to observe and to prevent the safety of the employees using this oven, users should follow these standard safety procedures:

1. The users must use the wear safety goggles, shoes, dressing or something else suitable for the place and the ambient when they are operating.
2. Read carefully the instructions reported on this manual.
3. Check the electrical connections before switching the oven on.
4. Switch the power supply off before disconnecting the pin.
5. Attend to all cautions mentioned time by time on this manual.

**ALL THE OPERATIONS MUST BE DONE AT THE BEST SAFETY CONDITIONS.**

**7. USE CONDITIONS**

**Foreseen use conditions**

The oven has been designed for welding electrode drying and keeping treatments. Any other use, different from what indicated by the producer, could be hazardous for the operator. The supply power cables must be disconnected during the oven displacement. Handle the oven using the relevant eyebolts and a suitable lifting device. The oven has to be placed in a safe area, protected against mud, water and sheltered from rain and humidity. The unit cannot be used in the open air. The oven door can be locked (lock not supplied) to avoid opening the door during the drying process. We suggest the assignment of an electrode treatment manager to insure the proper treatment of electrodes. The operator should wear the appropriate attire with all safety devices when opening the oven. Never access the oven during the drying process because of the very high temperature. The keeping oven is only designed and manufactured for specific function. Be sure to use all of the safety devices supplied or suggested by the manufacturer. Any modification to the oven and relevant accessories is forbidden. Always remember that electricity is applied to the oven even if the thermostat is OFF.

**Not allowed use**

- Do not store or heat liquids.
- Do not tamper with electrical circuitry of the oven.
- Do not leave the air snorkels closed during the drying cycle (their opening improves air circulation).
- Do not use the oven at the open air and exposed to weather inclemencies.
- Do not use the oven without the appropriate safety devices.
- When the oven has to be controlled, please switch the main power switch off, before operating.
- In case of fire, do not use liquid or foam fire extinguisher.

**8. DISASSEMBLY AFTER USE**

When the utilisation is completed, switch the main power supply off and remove the remaining electrodes putting them in a keeping oven. If the electrodes have soaked up humidity, provide for a new dryer treatment before using them again. Store the oven in a sheltered and dried place protected by accidental impacts.

**9. DISMOUNTING INDICATIONS**

**General indications**

Do not waste the oven in the ambient. Make a separation of the components selecting by category for a possible reuse or separate waste. In any case please refer also the local regulations about waste.

**Separation of the components**

- The materials composing the drying ovens are:
- Steel ..... main body
  - Stainless Steel (inox) ..... inner structure
  - Copper ..... wires, transformer winding
  - Plastic ..... switches, thermoregulator body and contactor
  - Glass fiber ..... door gasket
  - Rock Wool ..... inner Insulation
  - Other materials ..... electronic components

**10. WARRANTY**

**10.1. General conditions**

LINCOLN ELECTRIC guarantees the product mentioned in this manual for a period of 24 (twenty-four) months from the date of delivery.

The warranty is valid for the above mentioned period and only for the parts that will have defect of design or defective material.

Complaints have to be sent directly to LINCOLN ELECTRIC mentioning the reason of the defect.

LINCOLN ELECTRIC will give you further instructions for repairing or replacing the complained parts.

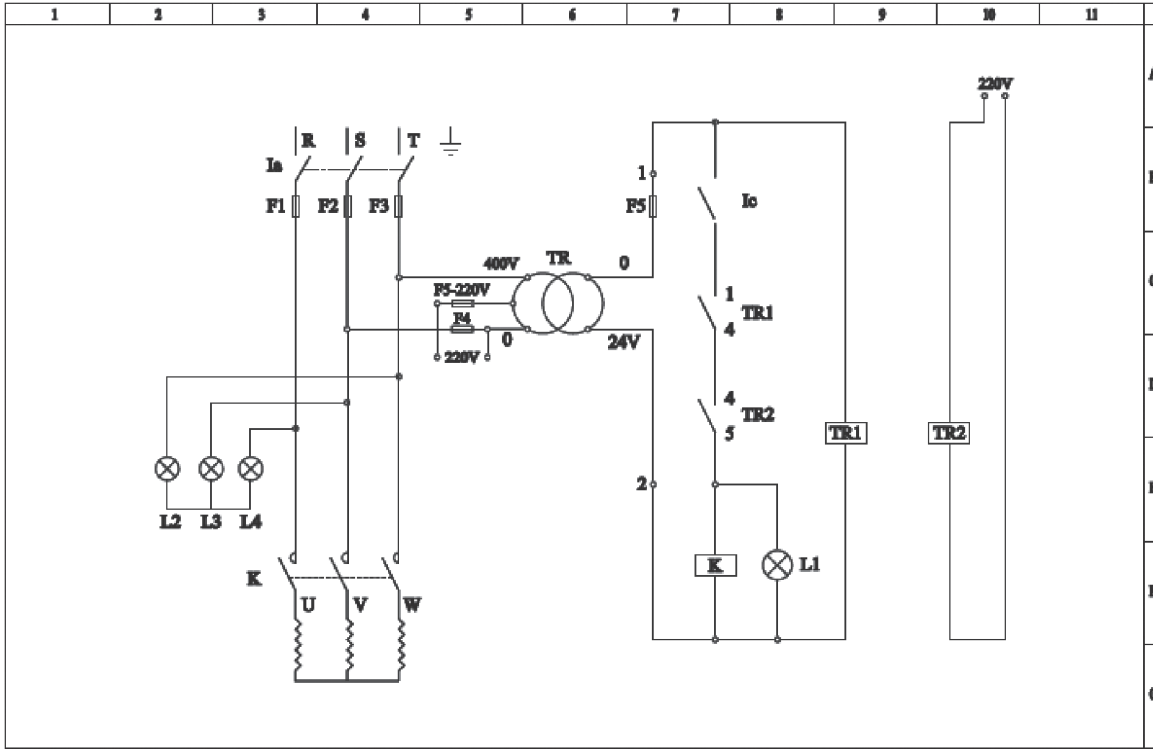
Any transport expenses will be covered by the customer.

**10.2. Limitations**

LINCOLN ELECTRIC is not and will not be responsible for:

- Improper use of the oven
- A use against the national and/or International regulations in force
- Improper or wrong connection
- Bad fault on maintenance
- Unauthorized modifications and/or services
- Use of non-original spare parts or non-specific components
- Inobservance of the instructions, also only partially
- Unusual events as natural disasters, wars, strikes or similars.

**WIRING DIAGRAMS**



**ELECTRICAL DRAWING RELEVANT TO DRYING OVENS WELDRY CW3 / CW6 / CW9**

Caption:

Ia	Main switch sectioner 3x16 / 3x25 / 3x32 A
Ic	Door micro-switch
Tr2	Heating element thermoregulator
Tr1	Oven air thermoregulator
L1	Heating element "ON" signal - green
L2 / L3 / L4	Electric connection signal - white
K	Heating elements remote control switch

R1 / R2 / R3	Heating elements 230 V. 1500 W x F3-F6-F9-Fm2 / 2750 W x Fm-Fm1 / 1300 W x F100-F200-F400
TR	Transformer 220-380/24 V - 380/220 V - 50 VA
F1 - F2 - F3	Fuses 16-20-25-32A
F4 - F5	Fuses 2A
S	Selector - A - B -



**WELDLINE™**  
by Lincoln Electric

## Rücktrocknungsöfen

**WELDRY CW3** - W000120466

**WELDRY CW6** - W000120467

**WELDRY CW9** - W000120468



## Anweisungen für sicheren Gebrauch und Wartung

### 1. ALLGEMEINE HINWEISE

Die Sicherheits-, Bedienungs- und Wartungsanweisung ist fester und wesentlicher Bestandteil des Produkts und wird zusammen mit dem Ofen geliefert. Um die Ausrüstungen sachgerecht und richtig einsetzen zu können, ist es wichtig, dieses Handbuch aufmerksam durchzulesen und alle darin gemachten Angaben zu befolgen. Bewahren Sie dieses Handbuch sorgfältig auf, damit Sie später darin nachschlagen können.

#### Verwendete Zeichen und Symbole



Gefahrenzeichen, das anzeigt, dass die Anweisungen zur Vermeidung von Sach- und Personenschäden genauestens eingehalten werden müssen.

Dieses Handbuch dient als Anleitung und als Wartungshandbuch für **Elektroden-Rücktrocknungsöfen** der Modelle **CW3 - CW6 - CW9**, ausgelegt für WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Das Bedien- und Wartungspersonal muss ebenso, wie die Angestellten und das für den Einkauf zuständige Personal das Handbuch gelesen haben und beim Betrieb der Ausrüstung sowie beim Ersatzteilkauf zu Rate ziehen.
- Es ist sorgfältig an einem bekannten und vor Schmutz und Feuchtigkeit geschützten Ort aufzubewahren, so dass es für das Bedienpersonal stets zum Nachschlagen griffbereit liegt.
- Alle zuständigen Personen und alle Bediener müssen das Handbuch in allen Teilen gelesen haben, bevor der Ofen und/oder die Ausrüstung installiert, betrieben, gewartet oder abgebaut werden darf.
- Es ist in jedem Falle zu prüfen, dass der Bediener tatsächlich verstanden hat, wie er beim Betrieb des Ofens vorzugehen hat und was die am Ofen angebrachten Sicherheits- und Warnzeichen bedeuten.
- Die am Ofen angebrachten Aufkleber und Typenschilder dürfen nicht beschädigt oder entfernt werden.
- Bei Einhaltung der gegebenen Anweisungen lassen sich Unfälle vermeiden.
- Vergewissern Sie sich, bevor Sie den Ofen anschließen, dass die auf dem Typenschild angegebenen Anschlussdaten mit denen des elektrischen Versorgungsnetzes übereinstimmen.
- Setzen Sie den Ofen nicht der Witterung aus und stellen Sie ihn nicht in Räumen mit hoher Feuchtigkeit wie in Badezimmern usw. auf.
- In Notfällen wie bei Brandentwicklung, ungewöhnlichen Geräuschen, Überhitzung usw. muss das Gerät unverzüglich vom Stromnetz getrennt werden.

Eine Kopie des Handbuchs als Ersatz für ein beschädigtes und unleserlich gewordenes Handbuch kann direkt angefordert werden bei WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN. Dabei bitte folgendes angeben:

- Ofentyp und -modell
- Seriennummer
- Lieferant/Händler
- Name und Anschrift des Benutzers
- Vollständige Adresse, an die die Kopie des Handbuchs gesendet werden soll.

Bei Weitergabe des Ofens an einen Dritten setzen Sie uns bitte über den Besitzerwechsel in Kenntnis, damit wir dem neuen Benutzer die jeweils aktuellsten Informationen zukommen lassen können. Dieses Handbuch entspricht dem Stand der Technik zum Zeitpunkt des Verkaufs und kann im Falle von Überarbeitungen auf Grund von Weiterentwicklungen nicht als unangemessen betrachtet werden. Der Hersteller ist nicht zu einer Aktualisierung des Handbuchs und/oder des Ofens verpflichtet, wenn er wegen technologischer Entwicklungen die Ausrüstung und/oder das Handbuch verändert und/oder verbessert haben sollte.

### 2. TECHNISCHE DATEN

#### 2.1. Allgemeine Daten

Die Trockenöfen werden im Wesentlichen zum Trocknen von Schweißelektroden und zum Aufrechterhalten ihres Zustands nach deren Behandlung eingesetzt, um während des Schweißvorgangs Wasserstoffeinschlüsse im Schweißbad zu vermeiden.

Es sind drei Grundmodelle erhältlich, die jeweils auch mit Lüfter ausgestattet werden können (siehe Tabelle 1).

Tabla 1 - Versiones disponibles

Modell	Beschreibung	Leistung	Fassungsvermögen
<b>WELDRY CW3</b>	Trocken- und Halteofen mit 3 herausnehmbaren Einschüben	4,6 kW	4 500 - Elektroden ø 3,25 mm
<b>WELDRY CW6</b>	Trocken- und Halteofen mit 6 herausnehmbaren Einschüben	9,1 kW	9 000 - Elektroden ø 3,25 mm
<b>WELDRY CW9</b>	Trocken- und Halteofen mit 9 herausnehmbaren Einschüben	13,6 kW	13 500 - Elektroden ø 3,25 mm

Auf Anfrage können alle Modelle auch mit Lüftersystem geliefert werden.

#### 2.2. Allgemeine Beschreibung des Ofens

Der Außenrahmen des Ofens ist eine mit Epoxidharz beschichtete Stahlblechkonstruktion, die rauen Einsatzbedingungen wie Feuchtigkeit, aggressiver und salzhaltiger Umgebungsluft standhalten kann. Die Innenkammer ist für bessere thermische Reflexionseigenschaften aus aluminiumbeschichtetem Stahlblech gefertigt.

Die Tür verfügt über ein schweres Verriegelungssystem, das zur Gewährleistung eines optimalen Wirkungsgrads des Ofens die Glasfaserdichtung gegen die Außenwand des Ofens presst. Oben am Ofen befinden sich zwei Lüftungsöffnungen, über die die bei der Inbetriebnahme im Ofen vorhandene Feuchtigkeit abziehen kann.

Der Ofen ist mit herausnehmbaren Einschüben zur Aufnahme der Elektroden versehen. Die Zahl der Einschübe in der Ofenkammer ist von der Ofengröße abhängig. Oben am Ofen befindet sich ein Steuergerät mit dem Hauptschalter, den Wärmeregler und den Anzeigelampen. An der Ofenrückseite befindet sich der Netzstecker.

#### 2.3. Wärmedämmung

Der Ofen ist zwischen Außengehäuse und Innenkammer mit Steinwolle gedämmt, die für eine bessere Wärmeverteilung in der Ofenkammer sorgt. Eine Türdichtung aus Glasfaser hält die Wärmeverluste möglichst gering.

#### 2.4. Heizelemente

Für eine längere Lebensdauer sind die unter den herausnehmbaren Einschüben angeordneten verstärkten Heizelemente aus rostfreiem Stahl gefertigt. Die an der Ofenrückseite befindlichen elektrischen Anschlüsse für die Heizelemente sind durch eine Metallabdeckung geschützt. Die Heizelemente in der Ofenkammer werden von einem Balken gestützt. Die Anzahl der Heizelemente ist jeweils an die Ofenmaße angepasst.

#### 2.5. Elektrische Anschlüsse - Verbrauch

**WELDRY CW3:** 3 Heizelemente - Gesamt-Nennleistung: 4,6 kW

**WELDRY CW6:** 6 Heizelemente - Gesamt-Nennleistung: 9,1 kW

**WELDRY CW9:** 9 Heizelemente - Gesamt-Nennleistung: 13,6 kW

Die Trockenöfen werden mit dem der Art der Stromversorgung entsprechenden IEC-Steckern und -Sockeln geliefert.

#### 2.6. Gewicht und Abmessungen

	WELDRY CW3	WELDRY CW6	WELDRY CW9
Außenmaße (mm)	800 x 880 x 1 050	800 x 880 x 1 480	800 x 880 x 1 880
Innenmaße (mm)	560 x 740 x 560	560 x 740 x 980	560 x 740 x 1 430
Ofengewicht (kg)	90	123	152
Verpackungsmaße (mm)	850 x 710 x 780	850 x 710 x 1 060	840 x 710 x 1 330
Transportgewicht (kg)	95	135	160

### 3. MONTAGEANWEISUNGEN

Der Ofen ist für den Versand in einer strapazierfähigen Kartonverpackung verpackt. Der Ofen selbst ist mit Augenbolzen für den Transport und die Handhabung mit einem Hebezeug versehen.

Das Netzkabel des Ofens übereinstimmend mit allen örtlich und national geltenden elektrischen Vorschriften und Sicherheitsnormen an die Stromversorgung anschließen. Die Betriebsspannung und Nennleistung sind auf einem am Ofen angebrachten Schild angegeben. Der Ofen ist nun betriebsbereit.

### 4. HANDBUCH ZUR ÄNDERUNG DER TEMPERATUREN UND BETRIEBSZEITEN

**BITTE BEACHTEN: DER OFEN IST BEREITS WERKSSEITIG SO VOREINGESTELLT, DASS EIN KOMPLETTER ZYKLUS RÜCKTROCKNEN UND WARMHALTEN DURCHFÜHRT WIRD (TEMPERATUREN UND ZEITEN, WIE OBEN BESCHRIEBEN).**

*Es wird nicht empfohlen, die bereits voreingestellten Werte zu verändern.*

Die folgenden Anweisungen dienen nur für den Fall, dass abweichende Temperaturen oder Zeiten eingestellt werden sollen.

#### 4.1. Änderung der Einstellung der Pulverkammer-Temperatur (Thermoregler ELK 48);

Sollte ein anderer Rücktrocknungs-Temperaturwert, abweichend vom voreingestellten Wert (370 °C) notwendig sein, bitte entsprechend den nachfolgenden Anweisungen vorgehen:

1. Taste "P" für ein paar Sekunden drücken, "SP1" erscheint;
2. Pfeile AUF oder AB betätigen, um die gewünschte Temperatur einzustellen;
3. Durch drücken der Taste "P" bestätigen.



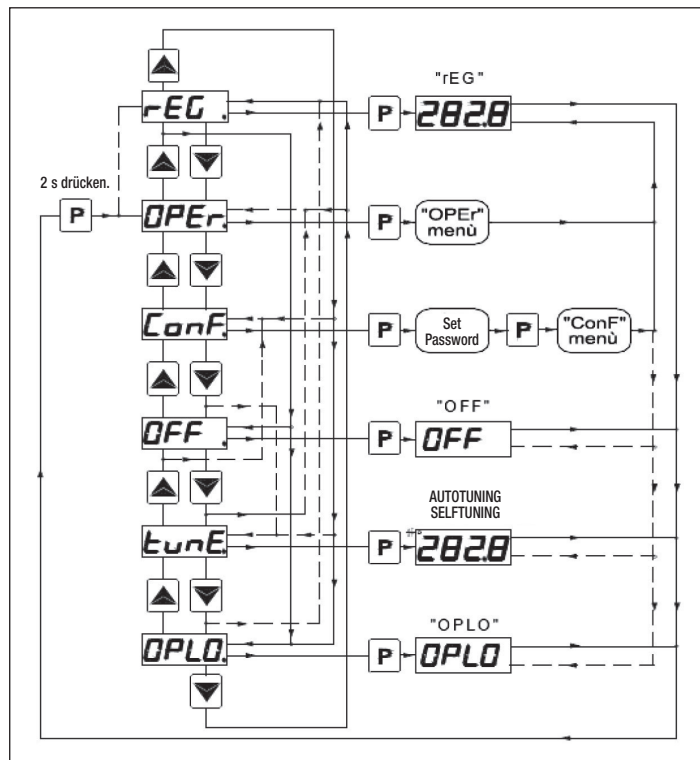
Sollte auch ein anderer Wert für die Haltetemperatur (voreingestellt 120 °C) erforderlich sein:

1. Taste "P" für ein paar Sekunden drücken; wenn "OPER" erscheint, "P" drücken zum Parameter "Sp";
2. "P" drücken, "SP1" wird erscheinen; mit dem AUF Pfeil auf "SP2" ansteigen;
3. "P" drücken und die Haltetemperatur verändern;
4. Mit der Taste "P" bestätigen.

#### 4.2. Veränderung der eingestellten Zeit (Thermoregler ELK 48):

1. Taste "P" für ein paar Sekunden drücken, "OPER" wird erscheinen;
2. Mit der Pfeiltaste AB den Wert "CONF" anwählen;
3. Mit der Taste "P" bestätigen und das Passwort "381" eingeben und mit "P" bestätigen;
4. Mit der Pfeiltaste AB zu "REG" gehen und mit "P" bestätigen;
5. Wenn "CONT" erscheint, mit der Pfeiltaste AB zum Parameter "DUR.T" gehen, die gewünschte Zeit eingeben und mit "P" bestätigen.

"OPER"	Um in das Menü der Betriebsparameter zu gelangen
"ConF"	Um in das Menü der Konfigurationsparameter zu gelangen
"OFF"	Um den Regler in den Zustand "AUS" zu wechseln
"rEG"	Um den Regler in den Automatik Betrieb zu schalten
"tunE"	Um die Autotuning bzw. Selbsteinstellungs-Funktion zu aktivieren
"OPLo"	Um den Regler in den manuellen Kontroll-Zustand zu schalten und somit prozentuell den Kontrollwert zu bestimmen, durch Verwenden der „UP“ und „DOWN“ Tasten
"P"	Zugang und Bestätigung von Programmen
"SP"	Kontroll-Sollwert



**DER TEMPERATURREGLER MOD. "FC" IST FÜR DIE KONTROLLE UND SICHERHEITSÜBERWACHUNG (°C) DER HEIZELEMENTE VORGESEHEN UND SOLLTE NIEMALS VERÄNDERT WERDEN.**

*"Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden oder Folgen, die sich aus Änderungen ergeben"*

## 5. WARTUNG

### Routinemäßige Wartung

Planen Sie die routinemäßig durchzuführende Wartungsarbeit in Zeiten ein, in denen der Ofen nicht in Betrieb ist.



**Achtung!** Vor allen Wartungsarbeiten elektrische Stromversorgung ausschalten.

Prüfen Sie immer den einwandfreien Zustand des Ofens.

Prüfen Sie die Kabel und tauschen Sie diese bei Beschädigungen unverzüglich aus.

Austausch des Heizelements des Ofens

Zur Ersetzung des Heizelements wie folgt vorgehen:



**Achtung!** Unterbrechen Sie die Netzstromversorgung.

Vergewissern Sie sich, dass die Heizelemente vor Durchführung der Wartungsarbeiten abgekühlt sind.

• Öffnen Sie die Ofentür und entnehmen Sie die Elektroden-Einschübe.

• Nehmen Sie die haubenförmige Metallabdeckung im hinteren Teil des Ofens ab.

- Trennen Sie den Anschluss des defekten Heizelements und ersetzen Sie dieses durch ein neues Element, das die gleichen Eigenschaften und die gleiche Größe aufweist.
- Bringen Sie das neue Heizelement an.
- Bauen Sie die untere Abdeckung im hinteren Teil des Ofens wieder an.
- Legen Sie die Elektroden-Einschübe wieder in der Ofenkammer ein.
- Schalten Sie den Ofen am Hauptschalter für eine Minute wieder an, um eventuell am Heizelement befindliche Restfeuchtigkeit zu eliminieren.
- Den Ofen ausschalten und die Heizelemente abkühlen lassen.
- Der Ofen ist nun betriebsbereit.

### Außerordentliche Wartungsarbeiten

Die Stromkabel, Bauteile und Anschlüsse regelmäßig überprüfen und bei Beschädigung austauschen. Sollten andere, hier nicht aufgeführte Probleme auftreten, setzen Sie sich mit Ihrem Fachhändler oder direkt mit WELDLINE in Verbindung. Dort werden Sie die für eine sachgerechte Anwendung nötigen Informationen erhalten.

Bitte informieren Sie uns über alle gegebenenfalls auftretenden Probleme. Darüber hinaus sind uns alle Ihre Vorschläge zur Verbesserung der Ausrüstung, die Sie für nützlich halten, willkommen.

## 6. SICHERHEIT

### 6.1. Unfallverhütungsvorschriften

Um die Sicherheit des mit diesem Ofen arbeitenden Personals zu gewährleisten und zur Verhütung von Unfällen müssen folgende Sicherheitsanweisungen befolgt werden:

1. Die Benutzer müssen die für die Arbeitsumgebung geeigneten Schutzbrillen, Schutzkleidung und Sicherheitsschuhwerk tragen.
2. Die Anweisungen dieses Handbuchs müssen aufmerksam durchgelesen werden.
3. Vor Einschalten des Ofens müssen die elektrischen Anschlüsse überprüft werden.
4. Den Netzschalter vor dem Herausziehen des Steckers ausschalten.
5. Alle in diesem Handbuch angegebenen Schutzmaßnahmen treffen.

**ALLE ARBEITEN MÜSSEN UNTER DEN BEDINGUNGEN GRÖSSTMÖGLICHER SICHERHEIT DURCHFÜHRT WERDEN.**

## 7. EINSATZBEDINGUNGEN

### Bestimmungsgemäßer Einsatz

Der Ofen wurde als Trocken- und Halteofen für Schweißelektroden ausgelegt.

Von allen anderen, von den Angaben des Herstellers abweichenden Anwendungen kann eine Gefahr für den Benutzer ausgehen.

Bei Umsetzen des Ofens an einen anderen Aufstellungsort müssen die Kabel von der Stromversorgung getrennt werden.

Verwenden Sie beim Transport die dafür vorgesehenen Augenbolzen und ein geeignetes Hebezeug. Der Ofen muss in einer sicheren, vor Schlamm, Wasser, Regen und Feuchtigkeit geschützten Umgebung aufgestellt werden. Die Ausrüstung darf nicht im Freien betrieben werden.

Der Ofen kann verriegelt werden (Verriegelung nicht im Lieferumfang), um das Öffnen der Tür während des Trocknungsprozesses zu verhindern.

Wir empfehlen die Ernennung einer für die Elektrodenbehandlung verantwortlichen Person, damit eine sachgerechte Behandlung der Elektroden gewährleistet ist.

Der Bediener muss beim Öffnen des Ofens geeignete Schutzkleidung und Schutzausrüstung tragen. Auf Grund der sehr hohen Temperaturen darf der Ofen unter keinen Umständen während des Trocknungsprozesses geöffnet werden.

Der Halteofen wurde nur für eine spezifische Funktion ausgelegt und hergestellt. Stellen Sie sicher, dass alle vom Hersteller gelieferten und/oder empfohlenen Schutzvorrichtungen eingesetzt werden.

Es ist untersagt, am Ofen und den einschlägigen Zubehörteilen Veränderungen vorzunehmen.

Beachten Sie stets, dass der Ofen auch bei ausgeschaltetem Thermostat unter Strom steht.

### Unzulässige Anwendungen

Keine Flüssigkeiten lagern oder erwärmen.

Keine Eingriffe an den Stromkreisen des Ofens vornehmen.

Während des Trocknungsprozesses dürfen die Luftauslässe nicht verschlossen werden (ihre Öffnung verbessert die Luftzirkulation).

Den Ofen nicht unter freiem Himmel oder der Witterung ausgesetzt betreiben.

Den Ofen nicht ohne die geeigneten Sicherungen und Schutzausrüstungen verwenden.

Wenn der Ofen überprüft werden muss, ist vor Beginn der Arbeit die Stromversorgung am Hauptschalter zu unterbrechen.

Im Brandfall dürfen keine Flüssigkeits- oder Schaumfeuerlöscher eingesetzt werden.

## 8. ABBAU NACH DER NUTZUNG

Nach Beenden des Einsatzes, Gerät am Hauptschalter ausschalten und die noch verbleibenden Elektroden entfernen und in einem Halteofen unterbringen.

Wenn die Elektroden Feuchtigkeit aufgenommen haben, diese vor ihrem Einsatz erneut einer Trocknungsbehandlung unterziehen.

Ofen an einem sicheren und vor Feuchtigkeit und Stößen geschützten Ort lagern.

## 9. ANGABEN ZU DEMONTAGE UND ENTSORGUNG

### Allgemeine Hinweise

Den Ofen nicht in der Umwelt entsorgen.

Trennen Sie die Bauteile nach Werkstoffen, um sie einer Wiederverwendung zuzuführen oder als Abfälle getrennt zu entsorgen.

In jedem Falle müssen die örtlichen Vorschriften zur Abfallentsorgung beachtet werden.

### Trennung der Komponenten

Bei den Werkstoffen, aus denen der Ofen besteht, handelt es sich um:

Stahl .....	Grundrahmen
rostfreier Stahl (Inox) .....	Innenkonstruktion
Kupfer .....	Leitungen, Transformator-Wicklung
Kunststoff .....	Schalter, Gehäuse des Wärmereglers und Schütz
Glasfaser .....	Türdichtung
Steinwolle .....	Innendämmung
Sonstige Werkstoffe .....	Elektronische Bauteile

## 10. GARANTIE

### 10.1. Allgemeine Garantiebedingungen

Für das in diesem Handbuch beschriebene Produkt gewährt LINCOLN ELECTRIC eine Garantie von 24 (vierundzwanzig) Monaten ab Lieferdatum.

Diese Garantie gilt für den oben genannten Zeitraum und ausschließlich für Teile, die Konstruktions- und Materialfehler aufweisen.

Reklamationen sind mit einer Mängelbeschreibung direkt an LINCOLN ELECTRIC zu richten.

LINCOLN ELECTRIC wird Ihnen angeben, wie Sie weiter vorgehen sollen, um den Mangel beheben oder die defekten Teile ersetzen zu lassen.

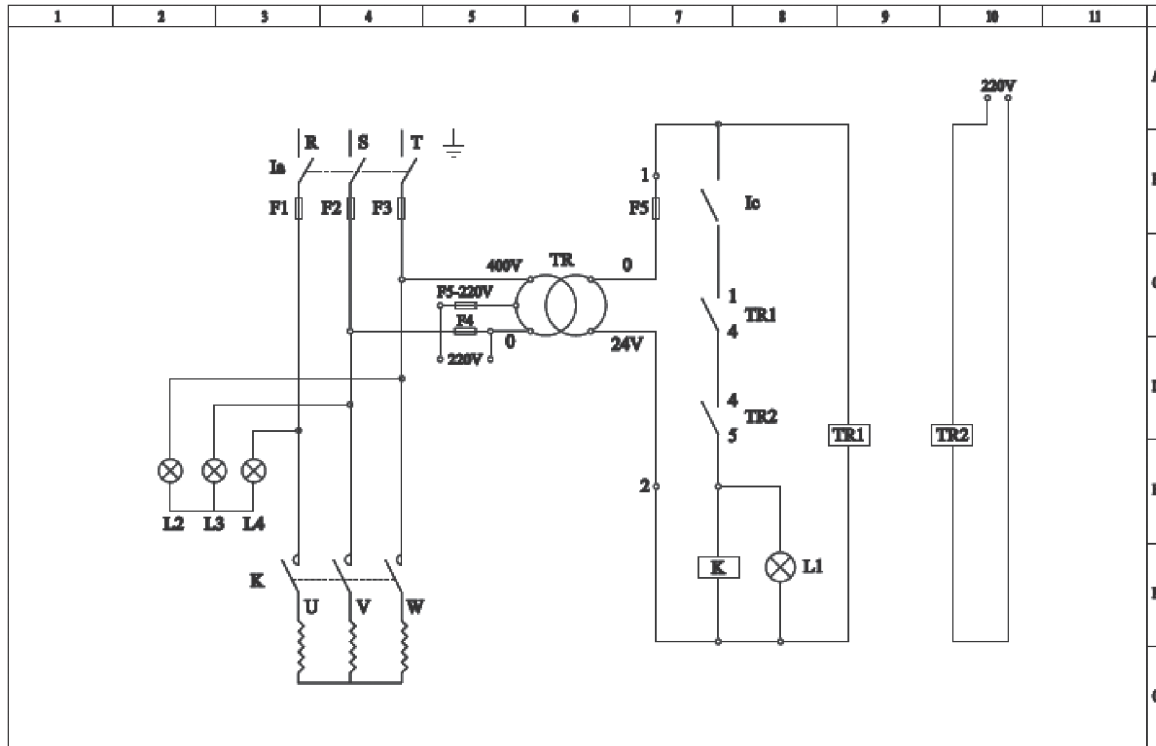
Alle Transportkosten gehen zu Lasten des Kunden.

### 10.2. Beschränkungen

LINCOLN ELECTRIC übernimmt keinerlei Haftung im Falle:

- eines unsachgemäßen Gebrauchs des Ofens
- eines Gebrauchs des Ofens, der gegen geltende nationale und/oder internationale Bestimmungen verstößt
- eines unsachgemäßen oder falschen Anschlusses
- unsachgemäßer Wartungsarbeiten
- unbefugter Veränderungen und/oder Wartungsarbeiten
- der Verwendung von anderen als Original-Ersatzteilen oder von Bauteilen, die nicht den Spezifikationen entsprechen
- einer auch partiellen Nicht-Beachtung der Betriebs- und Wartungsanweisungen
- außergewöhnlicher Vorkommnisse wie Naturkatastrophen, Kriege, Streiks oder vergleichbarer Ereignisse

## SCHALTPLÄNE



ELEKTRISCHER SCHALTPLAN FÜR TROCKENÖFEN WELDRY CW3 /CW6 / CW9

Legende:

Ia	Haupt-Trennschalter 3x16 / 3x25 / 3x32 A
Ic	Mikroschalter, Tür
Tr2	Wärmeregler des Heizelements
Tr1	Wärmeregler für die Ofentemperatur
L1	Grüne Anzeigeleuchte - Heizelement AN
L2 / L3 / L4	Netzleuchte - weiß
K	Fernsteuerschalter für die Heizelemente

R1 / R2 / R3	Heizelemente 230V. 1500 W x F3-F6-F9-Fm2 / 2750 W x Fm-Fm1 / 1300 W x F100-F200-F400
TR	Transformator 220-380/24 V - 380/220 V - 50 VA
F1 - F2 - F3	Sicherungen 16-20-25-32 A
F4 - F5	Sicherungen 2 A
S	Wahlschalter - A - B -



**WELDLINE™**  
by Lincoln Electric

## Hornos Rebaking

**WELDRY CW3** - W000120466

**WELDRY CW6** - W000120467

**WELDRY CW9** - W000120468



# Instrucciones de seguridad, utilización y mantenimiento

## 1. INFORMACIÓN GENERAL

Este manual de seguridad, uso y mantenimiento es un elemento integral y esencial del producto y se suministra con el horno. Se recomienda leer este manual con atención y cumplir con todas las indicaciones incluidas en el mismo, a fin de utilizar el equipo correctamente. Conserve este manual, para toda futura consulta.

### Convención tipográfica



Señal de peligro. Indica cumplir estrictamente con las instrucciones, para evitar posibles daños al equipo o accidentes.

Este manual fue diseñado para ser una guía de instrucción y mantenimiento para **Hornos rebaking para electrodos, modelo CW3 - CW6 - CW9** diseñado para WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8º 2ª - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Debe ser utilizado y leído por los operadores, empleados de mantenimiento y por el personal y el departamento de compras, encargados de las piezas de recambio.
- El manual debe mantenerse con cuidado en un lugar conocido, protegido de la suciedad y humedad y siempre estar disponible para consultas por parte de los operadores.
- Debe leerse y ser distribuido a todos los operadores, quienes deberán leerlo por completo antes de proceder con las operaciones de instalación, uso, mantenimiento o desmantelamiento del horno y/o equipos.
- Los operadores deben comprender completamente cómo proceder para usarlo así como el significado de todos los símbolos de seguridad aplicados al horno.
- Las etiquetas y las chapas empleadas en este horno nunca se deben dañar o retirar.
- Todas las instrucciones indicadas deben seguirse para prevenir accidentes.
- Antes de conectar el horno, asegúrese que los datos de la chapa de identificación corresponde al sistema de distribución eléctrica.
- No exponga el horno a las inclemencias del tiempo ni lo instale en ambientes con alta humedad, como salas de baño, etc.
- En caso de emergencia, como fuego, ruidos anómalos, sobrecalentamiento, etc., desconecte inmediatamente la conexión eléctrica del sistema.

En caso este manual se dañara o volviera ilegible, puede obtenerse una copia inmediatamente de la siguiente compañía: WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8º 2ª - 08008 Barcelona - SPAIN, indicando las siguientes referencias:

- Tipo de horno y modelo
- Número de serie
- Distribuidor/Revendedor
- Nombre y dirección del usuario
- Dirección donde entregar la copia del manual.

En caso este horno se transfiera a otra persona, sírvase informarnos sobre el cambio, a fin de comunicar al nuevo propietario la información actualizada.

Este manual respeta el estado del arte en el momento de la venta y puede considerarse inadecuado si ha sufrido modificaciones con fines de mejora.

El productor no está obligado a actualizar el manual y/o el horno de los usuarios si, mientras tanto, debido a la evolución de la tecnología, ha modificado y/o mejorado el equipo y/o el manual.

## 2. ESPECIFICACIONES

### 2.1. Especificaciones generales

Los hornos de secado se utilizan principalmente para secar y mantener el tratamiento de electrodos de soldadura, para evitar la inclusión de hidrógeno en el punto de soldadura durante el proceso de soldadura. Se dispone de tres modelos básicos, equipados con ventilación por ventilador (véase la Tabla 1).

Tabla 1 - Versiones disponibles

Modelo	Descripción	Potencia	Capacidad de carga
<b>WELDRY CW3</b>	Horno de secado y mantenimiento con 3 bandejas extraíbles	4,6 kW	4 500 - electrodos $\varnothing$ 3,25 mm
<b>WELDRY CW6</b>	Horno de secado y mantenimiento con 6 bandejas extraíbles	9,1 kW	9 000 - electrodos $\varnothing$ 3,25 mm
<b>WELDRY CW9</b>	Horno de secado y mantenimiento con 9 bandejas extraíbles	13,6 kW	13 500 - electrodos $\varnothing$ 3,25 mm

Previo pedido, cada modelo puede suministrarse con un sistema de ventilación por ventilador

### 2.2. Descripción general del horno

El horno tiene una estructura externa hecha de una lámina de acero y pintada con resina de poliéster con el objeto de resistir las condiciones físicas del lugar de trabajo, tales como la humedad, corrosión y atmósfera salada.

La cámara interior está hecha de lámina de acero recubierta de aluminio, para una mejor reflectancia térmica.

La puerta cuenta con un sistema de cierre pesado, que comprime la junta de fibra de vidrio contra la pared exterior del horno, para garantizar la máxima eficacia del horno. Dos ventiladores están colocados en la parte superior del horno, para extraer toda humedad presente en el interior del horno en el momento de la puesta en marcha.

El horno está equipado con bandejas extraíbles, las cuales contienen los electrodos. La cantidad de bandejas en la cámara del horno dependerá del tamaño del horno. En la parte superior del horno está localizada una caja de control, con el conmutador principal, los termostatos y las lámparas de piloto. En la parte trasera del horno se encuentra el enchufe de alimentación.

### 2.3. Aislamiento térmico

El aislamiento de lana mineral entre la pared exterior y la cámara del horno mantiene una distribución regular del calor a lo largo de la cámara del horno. La junta de la puerta, hecha de fibra de vidrio, asegura una pérdida mínima de calor.

### 2.4. Calefactores

Los elementos calefactores acorazados, localizados debajo de las bandejas extraíbles al interior de la cámara del horno, están hechas de acero inoxidable, para una vida más prolongada. Las conexiones eléctricas del calefactor, localizadas en la parte trasera del horno, están protegidas por una cubierta metálica. Los elementos calefactores en la cámara del horno están soportados por una barra. La cantidad de elementos calefactores están en concordancia con las dimensiones del horno.

### 2.5. Conexiones eléctricas - Consumo

**WELDRY CW3:** 3 elementos calefactores - Potencia nominal total: 4,6 kW

**WELDRY CW6:** 6 elementos calefactores - Potencia nominal total: 9,1 kW

**WELDRY CW9:** 9 elementos calefactores - Potencia nominal total: 13,6 kW

Los hornos de secados cuentan con un enchufe y toma IEC, adaptado al tipo de alimentación.

### 2.6. Peso y dimensiones

	WELDRY CW3	WELDRY CW6	WELDRY CW9
Tamaño exterior (mm)	800 x 880 x 1 050	800 x 880 x 1 480	800 x 880 x 1 880
Tamaño interior (mm)	560 x 740 x 560	560 x 740 x 980	560 x 740 x 1 430
Peso del horno (kg)	90	123	152
Tamaño del embalaje (mm)	850 x 710 x 780	850 x 710 x 1 060	840 x 710 x 1 330
Peso para el transporte (kg)	95	135	160

## 3. INSTRUCCIONES PARA EL ENSAMBLAJE

El horno está embalado en un embalaje de cartón pesado, para su transporte. El horno está equipado con ojete, para su manutención con un dispositivo de elevación.

Conecte el cable eléctrico del horno a la alimentación, de conformidad con todas las normas eléctricas y de seguridad, locales y nacionales. El voltaje de funcionamiento y el régimen de alimentación están listados sobre la etiqueta instalada sobre el horno. El horno está ahora listo para su uso.

## 4. NÁVOD NA ZM NU TEPLoty A RUNNING TIMES

**EL HORNO ESTÁ PRE-AJUSTADO PARA EFECTUAR EL TRATAMIENTO COMPLETO Y MANTENIMIENTO DEL CICLO.**

**No se recomienda variar los valores preestablecidos**

### 4.1. Variación de la programación de la temperatura ambiente (termostato ELK 48):

Si desea programar un programa diferente del preseleccionado (370°), siga estos pasos:

1. Pulse la tecla "P" durante unos segundos, luego aparecerá "SP1";
2. Mueva con las flechas  $\blacktriangle$  o  $\blacktriangledown$  y ajuste el valor deseado;
3. Confirme con la tecla "P".

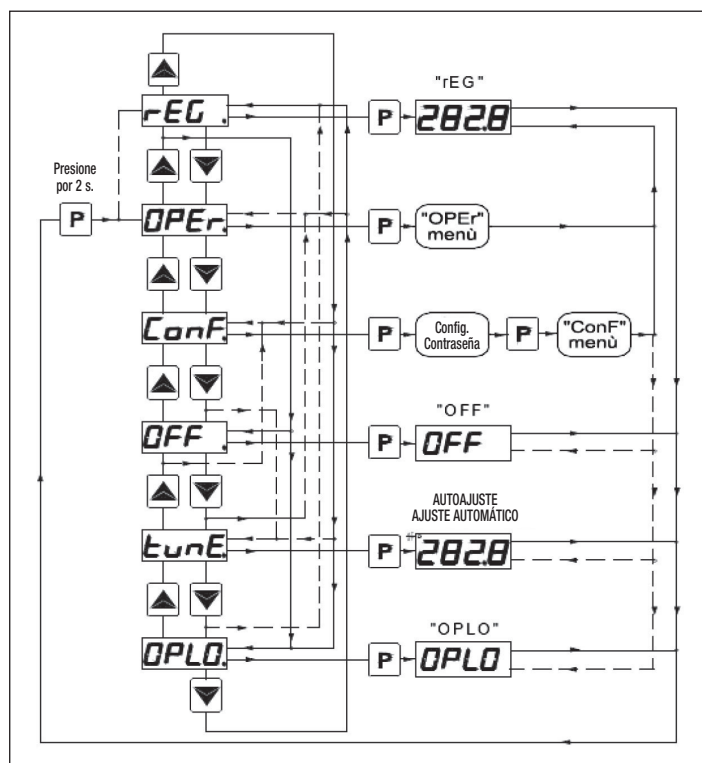
Si también desea modificar la temperatura de mantenimiento (ajustada a 120°) siga estos pasos:

1. Pulse la tecla "P" durante unos segundos; Cuando aparezca "OPER", presione "P" al parámetro "Sp";
2. Haga clic en "P", luego aparecerá "SP1"; Con la flecha ▲, sube hasta "SP2";
3. Pulsar la tecla "P" y modificar la temperatura de mantenimiento;
4. Confirme con la tecla "P".

**4.2. Variación de la programación del tiempo de tratamiento (termorregulador ELK 48):**

1. Pulse la tecla "P" durante unos segundos, luego aparecerá "OPER";
2. Con la flecha ▼ alcance el valor "CONF";
3. Confirme con la tecla "P" e inserte los paquetes: "381" y confirme con "P";
4. Con la flecha ▼ llegar a "REG" y confirmar con "P";
5. Cuando aparezca "CONT", mueva con la flecha ▼ al parámetro "DUR.T" y ajuste la duración deseada. Confirme con la "P".

"OPER"	Permette di accedere al menù dei parametri operativi
"ConF"	Permette di accedere al menù dei parametri di configurazione
"OFF"	Permette di porre il regolatore nello stato di regolazione OFF
"rEG"	Permette di porre il regolatore in stato di regolazione automatica
"tunE"	Permette di attivare la funzione Autotuning o Selftuning
"OPL0"	Permette di porre il regolatore nello stato di regolazione manuale e quindi di impostare il valore regolazione % da attuare mediante i tasti UP e DOWN
"P"	Accesso e conferma programmi
"SP"	Set point di regolazione



**EL TERMOREGULADOR MOD. "FC" TIENE LA FUNCIÓN DE CONTROL Y SEGURIDAD DE RESISTENCIA (°C de resistencia) Y NO DEBE SER MANIPULADA NUNCA.**

*"El fabricante no asume ninguna responsabilidad por los daños o las consecuencias derivadas de los cambios realizados"*

**5. MANTENIMIENTO**

**Mantenimiento rutinario**

Planifique el mantenimiento rutinario cuando no se utilice el horno.

**¡Advertencia!** Antes de efectuar el mantenimiento, desconecte la alimentación eléctrica del horno.

Verifique que el horno se encuentre siempre en buena condición.  
Verifique el cable de conexión y, si está dañado, reemplácelo inmediatamente.  
Reemplazo del calefactor del horno

Para reemplazar el calefactor, proceda de la siguiente manera:

**¡Advertencia!** Desconecte la alimentación principal.

Asegúrese de que los elementos calefactores estén fríos, antes de efectuar el mantenimiento.

- Abra la puerta del horno y retire las bandejas de electrodos.
- Retire la cubierta de metal, localizada en la parte trasera del horno.

- Desconecte el calefactor defectuoso y reemplácelo con uno nuevo, con las mismas propiedades y tamaños.
- Instale el nuevo calefactor.
- Vuelva a montar la cubierta en la parte trasera del horno.
- Coloque las bandejas de electrodos en la cámara del horno.
- Encienda el horno durante algunos minutos, para eliminar toda humedad residual posible sobre el nuevo calefactor.
- Apague el horno y deje enfriar los elementos calefactores.
- El horno está ahora listo para su uso.

**Mantenimiento extraordinario**

Controle periódicamente los cables eléctricos, los componentes y las conexiones, y reemplácelos cuando estén dañados.

En caso de cualquier otro problema, contacte a su distribuidor habitual o directamente a WELDLINE, quienes le aportarán las indicaciones para un uso correcto.

Informenos de todo problema que pueda encontrar. Además, háganos conocer toda sugerencia que considere útil para mejorar el equipo. Estas serán bienvenidas.

**6. SEGURIDAD**

**6.1. Reglas para la prevención de accidentes**

Para preservar y prevenir la seguridad de los empleados que utilicen este horno, los usuarios deben respetar las siguientes normas de seguridad:

1. Los operadores deben usar anteojos y zapatos de seguridad y deben vestir de conformidad con el ambiente físico de trabajo.
2. Los operadores deben leer y comprender las instrucciones indicadas en este manual.
3. Antes de encender el horno, verifique las conexiones eléctricas.
4. Antes de desconectar la varilla, desconecte la alimentación.
5. Cumpla con todas las advertencias mencionadas en este manual.

**TODAS LAS OPERACIONES DEBEN EFECTUARSE BAJO LAS MEJORES CONDICIONES DE SEGURIDAD.**

**7. CONDICIONES DE USO**

**Condiciones de uso previstas**

El horno ha sido diseñado para tratamientos de secado y mantenimiento de electrodos de soldadura. Todo otro uso, diferente al indicado por el productor, puede ser peligroso para el operador.

Durante el desplazamiento del horno, debe desconectarse los cables de alimentación.

Manipule el horno utilizando los ojete correspondiente y un dispositivo de elevación adecuado.

Debe colocarse el horno en una zona segura, protegida del lodo, agua, así como de la lluvia y la humedad. La unidad no puede utilizarse al aire libre.

La puerta del horno puede bloquearse (cerrojo no suministrado), para evitar la apertura de la puerta durante el proceso de secado.

Sugerimos el nombramiento de un director de tratamiento de electrodos, para el tratamiento adecuado de los electrodos.

Al abrir el horno, el operador debe llevar puesta la ropa apropiada, con todos los dispositivos de seguridad. Nunca debe ingresarse al horno durante el proceso de secado, debido a la presencia de temperaturas muy altas.

El horno de mantenimiento está diseñado y fabricado únicamente para esta función específica. Asegúrese de utilizar todos los dispositivos de seguridad suministrados o recomendados por el fabricante.

Está prohibida toda modificación del horno y de sus accesorios.

Recuerde siempre que existe la presencia de electricidad, incluso si el termostato está APAGADO.

**Usos no permitidos**

- No almacene ni caliente líquidos.
- No altere el circuito eléctrico del horno.
- No deje cerrados los tubos de aire durante el ciclo de secado (su apertura mejora la circulación del aire).
- No utilice el horno al aire libre ni lo exponga a las inclemencias del tiempo.
- No use el horno sin los dispositivos de seguridad adecuados.
- En caso de intervenciones de control, desconecte el suministro de energía, antes de intervenir.
- En caso de incendio, no utilice un extintor de líquido o de espuma.

**8. DESMONTAJE DESPUÉS DEL USO**

Terminada la utilización, desconecte el suministro de energía y retire los electrodos restantes, colocándolos en un horno de mantenimiento.

Si los electrodos han absorbido humedad, aplíqueles un nuevo tratamiento secador, antes de volver a utilizarlos.

Almacene el horno en un lugar protegido y seco, al abrigo de impactos accidentales.

**9. INDICACIONES PARA EL DESMONTAJE**

**Indicaciones generales**

- No deseche el horno en el medio ambiente.
- Efectúe una separación de los componentes, seleccionándolos por categoría, para su reciclamiento o desecho por separado.
- En cualquier situación, remítase igualmente a las normas locales sobre residuos.

**Separación de los componentes**

- Los materiales que componen los hornos de secado son:
- Acero ..... cuerpo principal
  - Acero inoxidable (inox) ..... estructura interna
  - Cobre ..... cables, bobinado del transformador
  - Plástico ..... conmutadores, cuerpo del termostato y contactor
  - Fibra de vidrio ..... junta de la puerta
  - Lana mineral ..... aislamiento interno
  - Otros materiales ..... componentes electrónicos



## 10. GARANTÍA

### 10.1. Condiciones generales

LINCOLN ELECTRIC garantiza al producto mencionado en este manual por un periodo de 24 (veinticuatro) meses, a partir de la fecha de entrega.

La garantía es válida para el periodo arriba mencionado y únicamente para las piezas que presenten defectos de diseño o materiales defectuosos.

Toda reclamación deberá ser enviada directamente a LINCOLN ELECTRIC, mencionando la razón del defecto.

LINCOLN ELECTRIC brindará instrucciones adicionales para la reparación o el reemplazo de las piezas bajo reclamación.

Todo gasto de transporte será cubierto por el cliente.

### 10.2. Limitaciones

LINCOLN ELECTRIC no es ni será responsable por:

- El uso inadecuado del horno.
- Un uso que no respete las normas nacionales y/o internacionales vigentes.
- Conexión inadecuada.
- Falta grave de mantenimiento.
- Modificaciones y/o servicios no autorizados.
- Uso de piezas de recambio no originales o componentes no específicos.
- Incumplimiento de las instrucciones, incluso parcialmente.
- Eventos inesperados, como desastres naturales, guerras, huelgas o similares.

## DIAGRAMAS DE CABLEADO

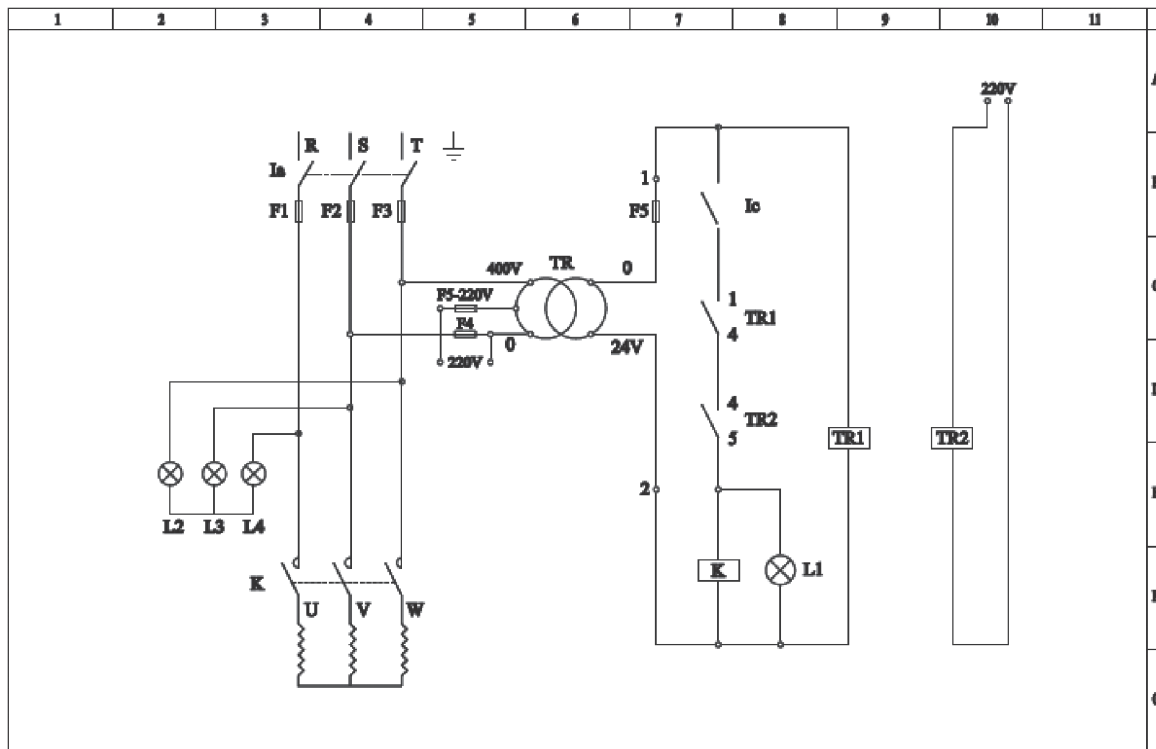


DIAGRAMA ELÉCTRICO CORRESPONDIENTES A HORNO DE SECADO WELDRY CW3 / CW6 / CW9

Legendas:

Ia	Interruptor de alimentación eléctrica 3x16 / 3x25 / 3x32 A
Ic	Micro-interruptor de la puerta
Tr2	Termorregulador del calefactor
Tr1	Termorregulador del aire del horno
L1	Señal "ON" del calefactor - verde
L2 / L3 / L4	Señal de la conexión eléctrica - blanca
K	Interruptor del control remoto de los elementos calefactores

R1 / R2 / R3	Elementos calefactores 230V. 1500 W x F3-F6-F9-Fm2 / 2750W x Fm-Fm1 / 1300W x F100-F200-F400
TR	Transformador 220-380/24 V - 380/220 V - 50 VA
F1 - F2 - F3	Fusibles 16-20-25-32 A
F4 - F5	Fusibles 2 A
S	Selector - A - B -



**WELDLINE**<sup>TM</sup>  
by Lincoln Electric

## Étuves de recuisson

**WELDRY CW3** - W000120466

**WELDRY CW6** - W000120467

**WELDRY CW9** - W000120468



# Instructions de sécurité, d'utilisation et de maintenance

## 1. INFORMATIONS GÉNÉRALES

Ce manuel est un guide d'utilisation, de sécurité et d'entretien qui fait partie intégrante du produit et est remis avec l'étuve. Il est recommandé de lire attentivement le présent manuel et de respecter toutes les consignes indiquées pour utiliser correctement l'équipement. Veuillez prendre soin de ce manuel afin de pouvoir le consulter ultérieurement.

### Convention typographique



Signal de danger qui indique de respecter scrupuleusement les instructions afin d'éviter d'éventuels dommages de l'équipement ou tout accident.

Le présent manuel est un guide d'utilisation et d'entretien pour des **étuves de recuisson pour électrodes modèle CW 3 - CW 6 - CW 9** qui sont conçues pour WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Il doit être consulté par les opérateurs, les employés chargés de l'entretien ainsi que les responsables du service achats pour les pièces de rechange.
- Le manuel doit être conservé avec soin dans un lieu connu, protégé de la poussière et de l'humidité, disponible en permanence à la consultation par les opérateurs.
- Veuillez lire attentivement et le donner à lire à tous les opérateurs dans son intégralité avant de procéder à l'installation, à l'utilisation ou à l'entretien ou au démontage de l'étuve et/ou de l'équipement.
- Vérifiez que l'opérateur a bien compris comment utiliser l'étuve et les symboles de sécurité indiqués sur l'étuve.
- Veiller à ce que toutes les étiquettes d'avertissement et plaques signalétiques ne soient ni endommagées, ni retirées de l'étuve.
- Toutes instructions indiquées doivent être observées pour éviter les accidents.
- Avant de brancher l'étuve, vérifiez que les données de la plaque signalétique correspondent bien à celles de l'installation électrique.
- N'exposez pas l'étuve aux intempéries, ni ne l'installez dans des environnements fortement humides comme les salles de bains, etc.
- En cas d'urgence, comme un début d'incendie, un bruit anormal, la surchauffe, etc. débranchez immédiatement le raccordement électrique.

Lorsque ce manuel a été complètement endommagé, il est possible de demander une copie directement auprès de WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN, en mentionnant les références suivantes :

- Type d'étuve et modèle,
- Numéro de série,
- Fournisseur/revendeur,
- Nom et adresse de l'utilisateur,
- Adresse de livraison correcte pour l'envoi d'un exemplaire du manuel.

Si l'étuve est cédée à un tiers, veuillez nous informer du changement afin de communiquer au nouveau propriétaire des informations à jour.

Ce manuel respecte l'état de l'art au moment de la vente et il ne devrait pas être jugé inadéquat s'il fait l'objet de révisions en raison d'améliorations.

Le fabricant n'est pas tenu de mettre à jour le manuel et/ou l'étuve en cas d'évolution technologique, ou si une modification et/ou des améliorations sont apportées à l'équipement et/ou au manuel.

## 2. SPÉCIFICATIONS

### 2.1. Spécifications générales

Les étuves de séchage servent principalement à sécher et à maintenir le traitement des électrodes de soudage afin d'éviter l'inclusion d'hydrogène dans le bain de soudage durant le processus de soudage.

Trois modèles de base sont disponibles et sont tous équipés d'une ventilation par ventilateur (voir Tableau 1).

Tableau 1 - Versions disponibles

Modèle	Description	Puissance	Capacité de charge
<b>WELDRY CW3</b>	Étuve de séchage et de maintien avec 3 plateaux amovibles	4,5 kW	4 500 - électrodes ø 3,25 mm
<b>WELDRY CW6</b>	Étuve de séchage et de maintien avec 6 plateaux amovibles	9 kW	9 000 - électrodes ø 3,25 mm
<b>WELDRY CW9</b>	Étuve de séchage et de maintien avec 9 plateaux amovibles	13,5 kW	13 500 - électrodes ø 3,25 mm

Chaque modèle peut être livré sur demande avec une ventilation par ventilateur.

### 2.2. Description générale de l'étuve

L'étuve a une structure externe constituée d'une tôle d'acier enduite d'un revêtement en poudre époxy pour résister à des conditions de fonctionnement difficiles : humidité, corrosion et atmosphère saline.

La chambre interne est constituée d'une tôle d'acier plaquée d'aluminium pour une meilleure réflexion thermique.

La porte dispose d'un système à loquet qui comprime le joint en fibre de verre contre la paroi extérieure de l'étuve afin d'assurer une efficacité maximale de l'étuve. Deux événements sont situés au-dessus de l'étuve afin de rejeter toute humidité présente à l'intérieur de l'étuve lors du démarrage. L'étuve est équipée de plateaux amovibles afin de supporter les électrodes. Le nombre de plateaux dans la chambre de l'étuve dépend de la taille de l'étuve. Au-dessus de l'étuve se trouve un boîtier de commande avec l'interrupteur principal, les thermostatiseurs et les témoins lumineux. A l'arrière de l'étuve se trouve la prise d'alimentation électrique.

### 2.3. Isolation thermique

L'isolation en laine de roche installée entre la structure externe et la chambre interne pour une meilleure répartition de la chaleur à travers la chambre de l'étuve. Un joint de porte en fibre de verre permet une perte minimale de la chaleur.

### 2.4. Éléments chauffants

Les éléments chauffants blindés, situés en dessous des plateaux amovibles à l'intérieur de la chambre de l'étuve, sont constitués d'acier inoxydable pour une plus longue durée de vie. Les branchements électriques de l'élément chauffant situés à l'arrière de l'étuve sont protégés par une plaque métallique. Les éléments chauffants à l'intérieur de la chambre de l'étuve sont soutenus par une barre. Le nombre d'éléments chauffants est fonction des dimensions de l'étuve.

### 2.5. Connexions électriques - Consommation

**WELDRY CW3** : 3 éléments chauffants - Puissance nominale totale : 4,6 kW

**WELDRY CW6** : 6 éléments chauffants - Puissance nominale totale : 9,1 kW

**WELDRY CW9** : 9 éléments chauffants - Puissance nominale totale : 13,6 kW

Les étuves de séchage sont dotées d'une prise mâle CEI et d'une fiche adaptées au type d'alimentation électrique.

### 2.6. Dimensions et poids

	WELDRY CW3	WELDRY CW6	WELDRY CW9
Dimensions externes (mm)	800 x 880 x 1 050	800 x 880 x 1 480	800 x 880 x 1 880
Dimensions internes (mm)	560 x 740 x 560	560 x 740 x 980	560 x 740 x 1 430
Poids de l'étuve (kg)	90	123	152
Dimensions de l'emballage (mm)	850 x 710 x 780	850 x 710 x 1 060	840 x 710 x 1 330
Poids pour le transport (kg)	95	135	160

## 3. MONTAGE DE L'ÉTUVE

L'étuve est conditionnée dans un emballage en carton très résistant pour l'expédition. L'étuve est dotée de boulons à ceil pour pouvoir être manipulée par un dispositif de levage.

Branchez le câble électrique de l'étuve à la source d'alimentation conformément à l'ensemble des normes locales et nationales en matière d'électricité et de sécurité. La tension de fonctionnement et la puissance nominale figurent sur une étiquette apposée sur l'étuve. L'étuve est maintenant prête à l'emploi.

## 4. MODIFICATION DES TEMPÉRATURES ET DES TEMPS DE FONCTIONNEMENT

**L'ÉTUVE EST DÉJÀ PROGRAMMÉE POUR FAIRE LE TRAITEMENT COMPLET ET LE CYCLE DE MAINTENANCE.**

*Il n'est pas recommandé de varier les valeurs prédéfinies*

### 4.1. Variation de la programmation de la température ambiante (Thermoregulator ELK 48) :

Si vous souhaitez programmer un programme différent du programme prédéfini (370°), procédez comme suit :

1. Appuyez sur la touche "P" pendant quelques secondes, puis "SP1" apparaîtra;
2. Déplacez-vous avec les flèches ▼ ou ▲ et réglez la valeur désirée;
3. Confirmez avec la touche "P".

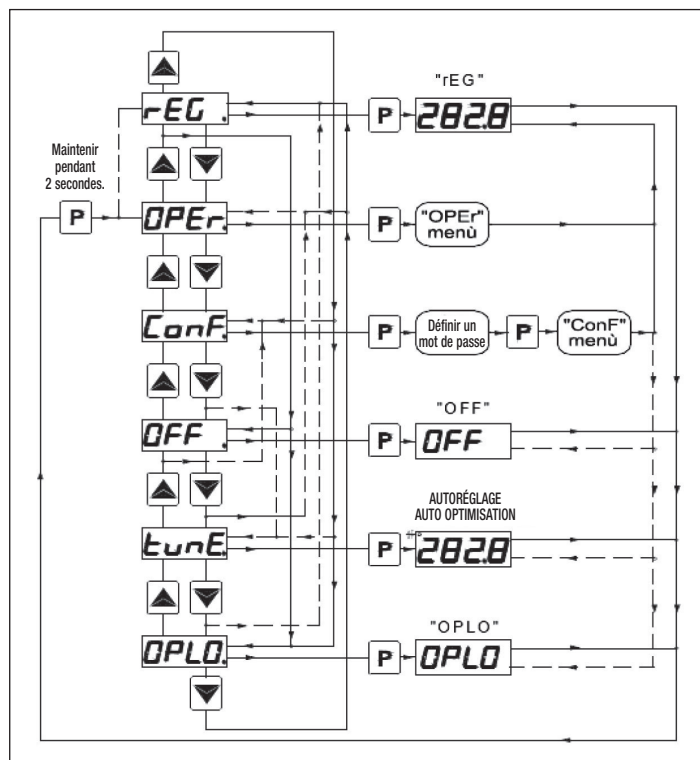
Si vous souhaitez également modifier la température de maintien (réglée sur 120°):

1. Appuyez sur la touche "P" pendant quelques secondes; lorsque "OPER" apparaît, appuyez sur "P" pour le paramètre "Sp";
2. Cliquez sur "P", puis "SP1" apparaîtra; avec la flèche ▼, monter jusqu'à "SP2";
3. Appuyez sur la touche "P" et modifiez la température de maintien;
4. Confirmez avec la touche "P".

#### 4.2. Variation de la programmation du temps de traitement (Thermoregulator ELK 48) :

1. Appuyez sur la touche "P" pendant quelques secondes, puis "OPER" apparaîtra;
2. Avec la flèche ▼ atteindre la valeur "CONF";
3. Confirmer avec la touche "P" et insérer le pws: "381" et confirmer avec "P";
4. Avec la flèche ▼ aller à "REG" et confirmer avec "P";
5. Lorsque "CONT" apparaît, déplacez-vous avec la flèche ▼ sur le paramètre "DUR.T" et réglez la longueur du temps désiré. Confirmez avec le "P".

"OPER"	Pour entrer dans le menu des paramètres de fonctionnement
"CONF"	Pour entrer dans le menu des paramètres de configuration
"OFF"	Pour mettre le régulateur en position d'ARRÊT
"REG"	Pour mettre le régulateur en position de contrôle automatique
"tunE"	Pour activer la fonction d'autorégulation ou d'auto optimisation
"OPLO"	Pour mettre le régulateur en position de contrôle manuel et par conséquent pour programmer la valeur de contrôle en % en utilisant les touches "UP" et "DOWN"
"P"	Accès et confirmation des programmes
"SP"	Point de contrôle



#### LE MODE THERMOREGULATEUR "FC" A LA FONCTION DE CONTRÔLE ET DE RÉSISTANCE DE SÉCURITÉ (°C de résistance) ET NE DOIT JAMAIS ÊTRE MANIPULÉ.

"Le fabricant n'accepte aucune responsabilité pour tout dommage ou conséquence découlant de changements"

## 5. ENTRETIEN

### Entretien de routine

Planifiez un entretien de routine lorsque l'étuve n'est pas utilisée



**Attention !** Coupez l'alimentation électrique de l'étuve avant de procéder à une opération d'entretien.

Vérifiez que l'étuve est en bon état de fonctionnement avant usage.  
Vérifiez les fils électriques et remplacez-les immédiatement, s'ils sont endommagés.

### Remplacement de l'élément chauffant de l'étuve

Pour remplacer l'élément chauffant, procédez comme indiqué ci-après :



**Attention !** Coupez l'alimentation principale.

Vérifiez que les éléments chauffants sont froids avant de procéder à l'entretien.

- Ouvrez la porte de l'étuve et retirez les plateaux d'électrode.
- Retirez le cache métallique en oméga situé à l'arrière de l'étuve.

- Débranchez l'élément chauffant défectueux et remplacez-le par un neuf ayant les mêmes caractéristiques et dimensions.
- Montez le nouvel élément chauffant.
- Remplacez le cache de protection à l'arrière de l'étuve.
- Placez les plateaux d'électrode dans la chambre de l'étuve.
- Mettez l'étuve sous tension pendant quelques minutes en appuyant sur l'interrupteur principal afin d'éliminer toute humidité résiduelle sur le nouvel élément chauffant.
- Mettez l'étuve hors tension et laissez refroidir les éléments chauffants.
- L'étuve est maintenant prête à l'emploi.

## Entretien périodique

Vérifiez régulièrement les fils, les composants et les branchements électriques et remplacez-les s'ils sont endommagés.

Pour tout autre problème, veuillez contacter votre revendeur habituel ou directement WELDLINE, qui vous donnera les indications correctes pour une bonne utilisation.

Veuillez nous informer de tout problème rencontré. Veuillez également nous faire part de toute suggestion que vous jugerez utile pour améliorer l'équipement. Elle sera la bienvenue.

## 6. SÉCURITÉ

### 6.1. Réglementation relative à la prévention des accidents

Afin d'observer et de favoriser la sécurité des employés utilisant cette étuve, il est impératif que les utilisateurs respectent les consignes de sécurité ordinaires suivantes :

1. Les opérateurs doivent porter des lunettes et des chaussures de sécurité. Ils doivent porter des vêtements adaptés à leur environnement de travail.
2. Lisez attentivement les consignes figurant dans ce manuel.
3. Vérifiez les branchements électriques avant toute utilisation de l'étuve.
4. Coupez l'alimentation électrique avant de débrancher la fiche électrique de la prise.
5. Respectez l'ensemble des avertissements figurant dans ce manuel.

**TOUTES LES OPERATIONS DOIVENT ETRE EFFECTUEES DANS DES CONDITIONS OPTIMALES DE SECURITE.**

## 7. CONDITIONS D'UTILISATION

### Conditions d'utilisation prévues

L'étuve a été conçue pour des traitements de séchage et de maintien des électrodes de soudage.

Tout autre usage ne figurant pas dans les indications du fabricant est susceptible de constituer un risque pour l'opérateur.

Les câbles d'alimentation électrique doivent être débranchés pendant le déplacement de l'étuve.

Maniez l'étuve à l'aide des boulons à œil respectifs et d'un dispositif de levage adapté.

L'étuve doit être placée dans un lieu sûr, protégé de la boue et de l'eau et à l'abri de la pluie et de l'humidité. L'étuve ne peut pas être employée en plein air.

La porte de l'étuve peut être verrouillée (le verrou n'est pas fourni) afin d'éviter l'ouverture intempestive de la porte durant le processus de séchage.

Nous recommandons la nomination d'une personne responsable du traitement des électrodes afin d'assurer le traitement correct des électrodes.

L'opérateur doit porter l'équipement adéquat avec tous les dispositifs de sécurité lorsqu'il ouvre l'étuve.

N'accédez jamais à l'étuve durant le séchage en raison de la température très élevée.

L'étuve de maintien n'est conçue et fabriquée que pour sa fonction spécifique. Veuillez à utiliser l'ensemble des dispositifs de sécurité fournis ou recommandés par le fabricant.

Toute modification apportée à l'étuve et à ses accessoires est proscrite.

N'oubliez pas que l'étuve est toujours sous tension même si le thermostat est éteint.

### Usages proscrits

Ne stockez pas, ni ne chauffez des liquides.

Ne touchez pas aux circuits électriques de l'étuve.

Ne laissez pas les événements fermés pendant le cycle de séchage (leur ouverture améliore la circulation de l'air).

N'utilisez pas l'étuve en plein air et dans un lieu exposé aux intempéries.

N'utilisez pas l'étuve sans les dispositifs de sécurité adéquats.

En cas d'interventions de maintenance sur l'étuve, veuillez couper l'alimentation à l'aide de l'interrupteur principal avant de procéder à l'intervention.

En cas d'incendie, veuillez ne pas utiliser d'extincteurs à liquide ou mousse.

## 8. DÉMONTAGE APRÈS USAGE

Une fois l'utilisation terminée, coupez l'alimentation principale et retirez les électrodes restantes en les plaçant dans une étuve de maintien.

Si les électrodes ont absorbé de l'humidité, il convient de prévoir un autre traitement de séchage avant de pouvoir les utiliser à nouveau.

Rangez l'étuve dans un lieu couvert et sec, à l'abri des impacts accidentels.

## 9. CONSIGNES DE DÉMONTAGE

### Indications générales

Ne jetez pas l'étuve dans l'environnement.

Séparez les composants par catégorie afin de faciliter un éventuel recyclage ou tri sélectif.

Respectez en tout cas l'ensemble de la réglementation locale en matière de gestion des déchets.

### Composition des principaux composants

La composition des composants des étuves de séchage est la suivante :

Acier .....	corps principal
Acier inoxydable (inox) .....	structure interne
Cuivre .....	fils, enroulement de transformateur
Plastique .....	interrupteurs, corps de thermorégulateur et contacteur
Fibres de verre .....	joint de porte
Laine de roche .....	isolation intérieure
Autres matériaux .....	composants électroniques

## 10. GARANTIE

### 10.1. Spécifications générales

LINCOLN ELECTRIC garantit le produit couvert par ce manuel pendant une période de 24 (vingt-quatre) mois à compter de la date de livraison.

La garantie n'est valable que pour la période susmentionnée et que pour les pièces présentant un vice de conception ou de fabrication.

Les réclamations doivent être envoyées directement à LINCOLN ELECTRIC en mentionnant le motif (défaut). LINCOLN ELECTRIC vous donnera d'autres instructions pour la réparation ou le remplacement des pièces défectueuses.

Les frais de transport sont à la charge du client.

### 10.2. Limitations de garantie

LINCOLN ELECTRIC **décline** toute responsabilité imputable à :

- l'utilisation incorrecte de l'étuve,
- l'utilisation de l'étuve en violation des réglementations nationales et/ou internationales en vigueur,
- un branchement inadéquat ou incorrect,
- un défaut de maintenance,
- des modifications et/ou opérations d'entretien de l'étuve non autorisées,
- l'utilisation de pièces de rechange non d'origine ou de composants non spécifiques,
- un défaut d'observation ou observation partielle des instructions,
- les événements inhabituels tels que les catastrophes naturelles, les guerres, les grèves ou des événements assimilables.

## BRANCHEMENTS ÉLECTRIQUES

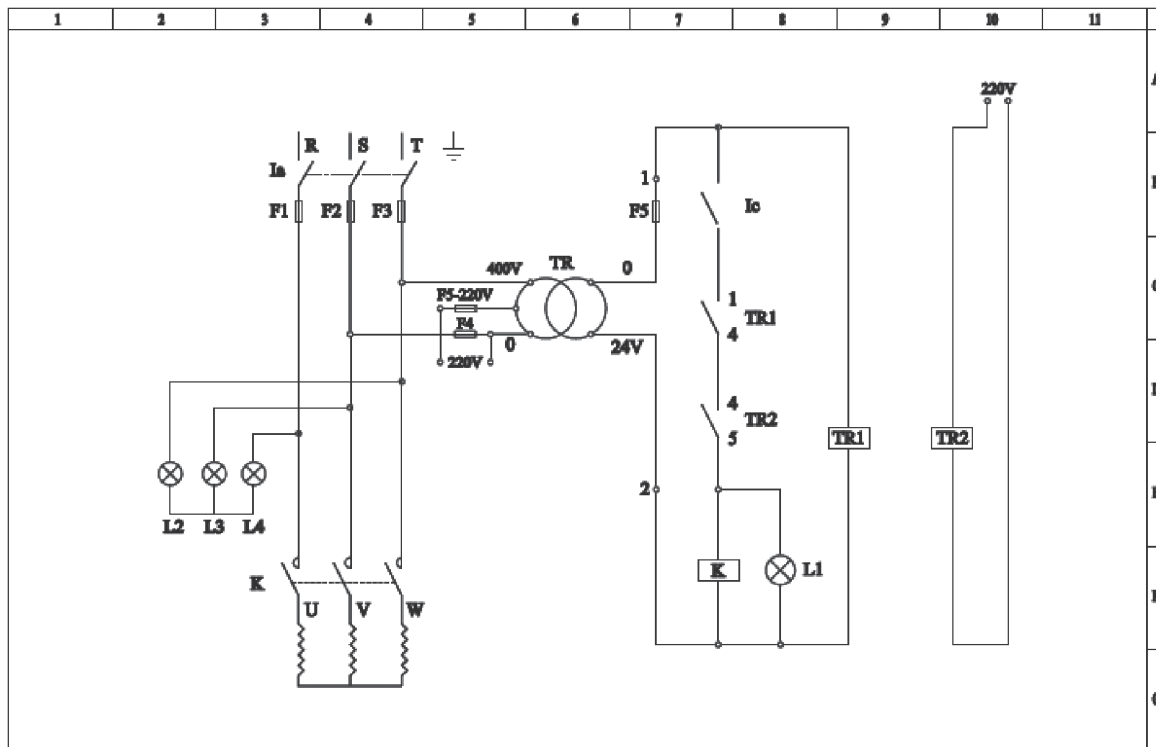


SCHÉMA ÉLECTRIQUE RELATIF AUX ÉTUVES DE SÉCHAGE MODÈLES CW3 / CW6 / CW9

Légendes :

Ia	Interrupteur principal. Sectionneur 3x16 / 3x25 / 3x32 A
Ic	Microrupteur de porte
Tr2	Thermorégulateur de l'élément chauffant
Tr1	Thermorégulateur de l'air de l'étuve
L1	Signal allumé (vert) de l'élément chauffant
L2 / L3 / L4	Signal de raccordement électrique - blanc
K	Interrupteur de télécommande des éléments chauffants

R1 / R2 / R3	Éléments chauffants 230 V. 1500 W x F3-F6-F9-Fm2 / 2750 W x Fm-Fm1 / 1300 W x F100-F200-F400
TR	Transformateur 220-380/24 V - 380/220 V - 50 VA
F1 - F2 - F3	Fusibles 16-20-25-32 A
F4 - F5	Fusibles 2 A
S	Sélecteur - A - B -





**WELDLINE™**  
by Lincoln Electric

Forni per Essiccamento

**WELDRY CW3** - W000120466

**WELDRY CW6** - W000120467

**WELDRY CW9** - W000120468



## Istruzioni per sicurezza, uso e manutenzione

### 1. INFORMAZIONI GENERALI

Questo libretto costituisce parte integrante ed essenziale del prodotto. Per un corretto uso e utilizzo dell'apparecchio, leggere attentamente il manuale e rispettare tutte le indicazioni in esso contenute. Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione.

#### Convenzioni tipografiche



Segnale di pericolo che indica di osservare scrupolosamente le istruzioni a cui è riferito onde evitare possibili danneggiamenti alla macchina o infortuni.

Questo manuale vuole essere una guida d'uso e manutenzione dei **Forni di Essiccamento Elettrodi modelli WELDRY CW3 - CW6 - CW9**. Questa macchina è prodotta per WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Esso deve essere usato e consultato dagli operatori, dal personale della manutenzione e dalla direzione o dal reparto acquisti per quanto riguarda le parti di ricambio.
- Deve essere conservato con cura in un luogo noto, protetto da sporco e umidità, e reso sempre disponibile al personale addetto.
- Leggere e far leggere attentamente a ciascun operatore il presente manuale, in tutte le sue parti, prima dell'installazione, uso, manutenzione o smaltimento del forno e/o dell'apparecchiatura.
- Accertarsi sempre che l'operatore abbia capito a fondo le norme d'uso ed il significato di eventuali simboli riportati sul forno.
- Non deteriorare o rimuovere eventuali scritte, etichette e/o targhe.
- La maggior parte degli incidenti può essere evitata se vengono rispettate le istruzioni date di seguito.
- Prima di collegare il forno accertarsi che i dati di targa siano rispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica.
- Non esporre il forno a intemperie o installarlo in ambienti ad elevata umidità come locali da bagno, etc.
- In caso di emergenza, come principio di incendio, rumorosità anomala, surriscaldamento, etc., intervenire immediatamente a staccare l'alimentazione elettrica di rete.

Nel caso in cui questo manuale venga irrimediabilmente danneggiato, può essere richiesta una copia direttamente alla WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN citando i seguenti riferimenti:

- Tipo di forno e modello
- Numero di matricola
- Fornitore/rivenditore
- Nominativo e indirizzo del cliente utilizzatore
- Indirizzo a cui spedire copia del manuale.

Qualora il forno venga ceduto ad altri, Vogliate informarci del cambiamento per poter comunicare eventuali aggiornamenti al nuovo proprietario.

Questo manuale rispecchia lo stato dell'arte al momento della vendita e non può essere considerato inadeguato se viene aggiornato per nuovi miglioramenti.

Il Costruttore non è obbligato ad aggiornare i manuali e/o il forno dell'Utilizzatore se nel frattempo, per evoluzione tecnologica, egli ha modificato o migliorato il forno e/o i rispettivi manuali.

### 2. SPECIFICHE

#### 2.1. Specifiche generali

I forni di essiccamento sono utilizzati per l'essiccamento dall'umidità degli elettrodi per la saldatura; gli stessi possono poi essere mantenuti in altro apposito forno.

Esistono 3 modelli base ed altrettanti dotati di ventilazione (vedi tab. 1)

Tabella 1 - Versioni disponibili

Modello	Descrizione	Potenza	Capacità di carico
<b>WELDRY CW3</b>	Forno per trattamento elettrodi con 3 ripiani	4.6 kW	4 500 - elettrodi $\varnothing$ 3.25 mm
<b>WELDRY CW6</b>	Forno per trattamento elettrodi con 6 ripiani	9.1 kW	9 000 - elettrodi $\varnothing$ 3.25 mm
<b>WELDRY CW9</b>	Forno per trattamento elettrodi con 9 ripiani	13.6 kW	13 500 - elettrodi $\varnothing$ 3.25 mm

On request each model can supplied with sistema di ventilazione.

#### 2.2. Descrizione del forno

La struttura esterna è in lamiera verniciata con polveri epossidiche per resistere alle più estreme condizioni di impiego come umidità, corrosione ed atmosfera salina.

La camera interna è in lamiera di acciaio inox per una migliore riflettanza del calore. La porta dispone di un robusto sistema di chiusura lucchettabile ed ha una guarnizione in treccia di fibra di vetro per una migliore tenuta.

La parte superiore dispone di due serrande circolari per la sfiato del forno.

A richiesta può essere montato un gruppo di ventilazione radiale per migliorare la circolazione dell'aria all'interno del forno con dispositivo di sicurezza con interruttore micro su porta per disinserimento automatico ventilazione alla sua apertura.

A seconda del modello sono posizionati un certo numero di cestelli porta elettrodi posti sopra ciascun elemento riscaldante.

Sulla parte superiore c'è una cassetta di controllo con l'interruttore generale, i termoregolatori e le lampade spia di segnalazione.

Nella parte posteriore del forno si trova la spina di alimentazione.

#### 2.3. Isolamento termico

Tra la camera interna e la struttura esterna è posto un materassino di lana di roccia minerale per una migliore distribuzione del calore e per isolare termicamente il forno stesso.

La battuta della porta ha una guarnizione in treccia di fibra di vetro.

#### 2.4. Resistenze

Le resistenze utilizzate sono a serpentina corazzate in acciaio inox posizionate sotto ciascun cestello; esse sono montate con gli attacchi verso la parte posteriore e sostenute sulla parte anteriore da una barra. Il numero di resistenze varia a seconda della grandezza del forno.

#### 2.5. Parte elettrica - Assorbimento

**WELDRY CW3:** 3 resistenze - Potenza nominale totale : 4,6 kW

**WELDRY CW6:** 6 resistenze - Potenza nominale totale : 9,1 kW

**WELDRY CW9:** 9 resistenze - Potenza nominale totale : 13,6 kW

I forni sono inoltre dotati di spina e presa IEC adatte per il tipo di alimentazione e potenza.

#### 2.6. Dimensions et poids

	WELDRY CW3	WELDRY CW6	WELDRY CW9
Dimensioni esterne (mm)	800 x 880 x 1 050	800 x 880 x 1 480	800 x 880 x 1 880
Dimensioni interne (mm)	560 x 740 x 560	560 x 740 x 980	560 x 740 x 1 430
Peso forno (kg)	90	123	152
Dimensioni trasporto (mm)	850 x 710 x 780	850 x 710 x 1 060	840 x 710 x 1 330
Peso trasporto (kg)	95	135	160

### 3. MONTAGGIO

Il forno viene spedito su bancale di legno con imballo di cartone rigido sui lati e sulla parte superiore. Può essere movimentato tramite transpallet oppure tramite carrello elevatore; può inoltre essere sollevato essendo il forno dotato di golfari idonei per questa movimentazione.

Una volta posizionato il forno eseguire il collegamento del cavo di alimentazione posto sul lato posteriore del forno seguendo le normative di sicurezza vigenti e controllando che la potenza erogata sia sufficiente al suo funzionamento.

La tensione e la potenza necessarie sono indicate sulla targa posta sul forno.

Ultimata questa fase, il forno è pronto per l'uso.

### 4. MANUALE DI MODIFICA DELLE TEMPERATURE E DEI TEMPI DI FUNZIONAMENTO

IL FORNO E' GIA' PREIMPOSTATO PER EFFETTUARE IL CICLO COMPLETO DI TRATTAMENTO E MANTENIMENTO.

Si consiglia di variare i valori già preimpostati

#### 4.1. Variazione della programmazione della temperatura ambiente (Termoregolatore ELK 48):

Se si desidera una programmazione diversa da quella preimpostata (370°) procedere nel seguente modo:

1. Premere il tasto "P" per qualche secondo e apparirà "SP1";
2. Muoversi con le frecce  $\blacktriangle$  o  $\blacktriangledown$  e impostare il valore desiderato;
3. Confermare con il tasto "P".

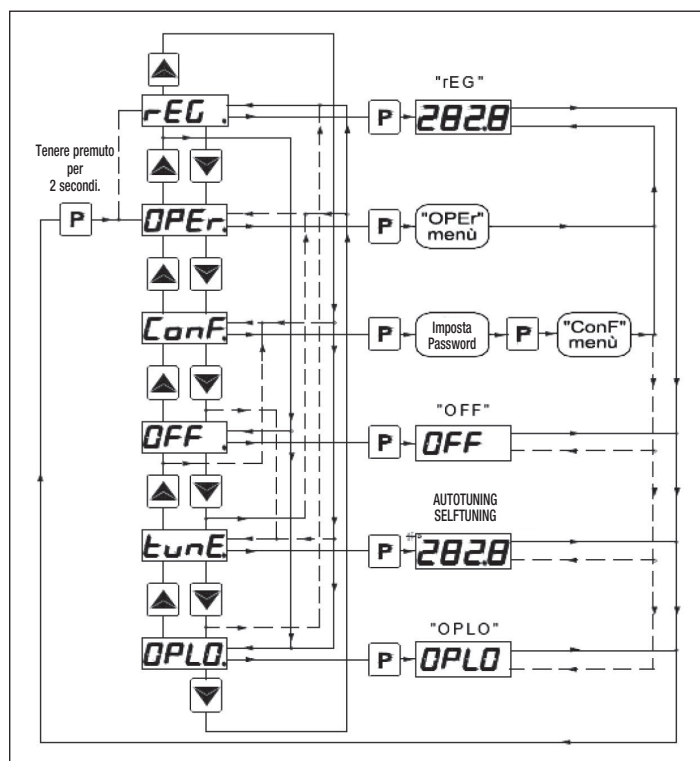
Se si volesse modificare anche la temperatura di mantenimento (impostata a 120°):

1. Premere il tasto "P" per qualche secondo; al valore "OPER" premere "P" fino al parametro "Sp";
2. Cliccare "P", apparirà "SP1"; con la freccia ▲, salire fino a "SP2";
3. Premere "P" e modificare la temperatura di mantenimento;
4. Confermare con il tasto "P".

#### 4.2. Variazione della programmazione del tempo di trattamento (Termoregolatore ELK 48):

1. Premere il tasto "P" per qualche secondo; apparirà il valore "OPER";
2. Con la freccia ▼ raggiungere il valore "CONF";
3. Confermare con il tasto "P" e inserire la pws: "381" e confermare con "P";
4. Con la freccia ▼ arrivare a "REG" e confermare con "P";
5. Alla voce "CONT", spostarsi con la freccia ▼ fino al parametro "DUR.T" e impostare la durata del tempo desiderato. Confermare con "P".

"OPER"	Permette di accedere al menù dei parametri operativi
"ConF"	Permette di accedere al menù dei parametri di configurazione
"OFF"	Permette di porre il regolatore nello stato di regolazione OFF
"rEG"	Permette di porre il regolatore in stato di regolazione automatica
"tunE"	Permette di attivare la funzione Autotuning o Selftuning
"OPLO"	Permette di porre il regolatore nello stato di regolazione manuale e quindi di impostare il valore regolazione % da attuare mediante i tasti UP e DOWN
"P"	Accesso e conferma programmi
"SP"	Set point di regolazione



IL TERMOREGOLATORE MOD. "FC" HA LA FUNZIONE DI CONTROLLO E SICUREZZA DELLE RESISTENZE (°C resistenza) E NON VA MAI MANOMESSO.

"Il fabbricante declina ogni responsabilità per eventuali danni o conseguenze derivanti dalle modifiche apportate"

## 5. MANUTENZIONE

### Manutenzione ordinaria

Pianificare la manutenzione ordinaria, nei tempi morti di utilizzo del forno.



**Attenzione:** prima di ogni operazione togliere tensione.

Controllare che il forno sia in perfette condizioni di efficienza.

Controllare che il cavo di alimentazione non sia danneggiato e nell'eventualità lo fosse sostituirlo tempestivamente.

### Forno - Sostituzione resistenze

Per la sostituzione resistenze procedere come segue:



**Attenzione:** togliere tensione.

Accertarsi che la temperatura del forno sia a temperatura ambiente e le resistenze siano fredde.

- Aprire il forno e togliere i cestelli porta-elettrodi.
- Togliere la canalina metallica posta sul retro del forno.

- Disconnettere la resistenza guasta e sostituirla con una nuova avente stesse caratteristiche e dimensioni.
- Collegare correttamente la nuova resistenza.
- Rimontare la canalina metallica sul retro del forno.
- Rimettere i cestelli porta-elettrodi.
- Accendere il forno per alcuni minuti per togliere eventuali residui di umidità nella resistenza sostituita.
- Spegnerne il forno e lasciare raffreddare le resistenze.
- Ripristinare il forno quando pronto.

### Manutenzione straordinaria

Verificare periodicamente lo stato dei conduttori elettrici e sostituirli.

Per ogni altro intervento Vi preghiamo contattare il Vs. fornitore o direttamente WELDLINE che Vi fornirà tutti i suggerimenti necessari al buon funzionamento.

Vi invitiamo ad informarci di qualsiasi problema possa accadere e di ogni Vs. suggerimento utile al miglioramento dell'apparecchio.

Faremo il possibile per evadere le Vostre richieste.

## 6. SICUREZZA

### 6.1. Regole di sicurezza e prevenzione

Al fine di operare nel rispetto e salvaguardia della salute del personale addetto all'utilizzo del forno, si consiglia di adottare le seguenti misure standard di sicurezza:

1. Il personale dovrà utilizzare le attrezzature di protezione individuale, quali guanti, scarpe, abiti, grembiuli od altro, idonei al luogo e all'ambiente in cui opera.
2. Leggere attentamente le istruzioni contenute nel presente manuale.
3. Controllare i collegamenti prima dell'avviamento del forno.
4. Togliere alimentazione prima di staccare le spine.
5. Altre prescrizioni sono menzionate di volta in volta nel manuale.

**TUTTE LE OPERAZIONI DEVONO ESSERE EFFETTUATE NELLE CONDIZIONI DI MASSIMA SICUREZZA.**

## 7. CONDIZIONI D'USO

### Condizioni d'uso previste

Il forno è stato progettato per il trattamento di essiccazione e di mantenimento degli elettrodi per saldatura. Un impiego diverso da quello previsto dal costruttore potrebbe costituire un pericolo per l'operatore.

I cavi di alimentazione devono essere scollegati durante la movimentazione.

Movimentare l'apparecchio utilizzando gli opportuni golfari di sollevamento oppure con un adeguato transpallet.

La macchina non è utilizzabile all'aperto, ma deve essere previsto almeno un tetto di copertura sul forno e nella sua area circostante tale da impedire eventuali scrosci di pioggia e umidità.

Il forno è provvisto di chiusura con lucchetto (non fornito) per impedire una apertura involontaria durante il ciclo di trattamento.

E' consigliabile designare un responsabile per la gestione dei trattamenti.

Poiché le resistenze potrebbero raggiungere temperature molto alte, è consigliabile utilizzare i dovuti mezzi di protezione individuale prima di aprire il forno. In ogni caso mai accedervi durante il ciclo di essiccazione. Il forno ed eventuali accessori devono essere impiegati solamente per lo scopo per cui sono stati costruiti e progettati e si dovranno usare tutti i dispositivi di sicurezza forniti e/o consigliati dal costruttore.

Non sono consentite modifiche all'apparecchio ed ai suoi accessori.

Per maggiore sicurezza dell'operatore ricordarsi che le uscite sono sempre in tensione anche se il corrispondente regolatore è disattivato.

### Usi non consentiti

Non inserire liquidi nel forno o altri materiali che potrebbero liquefarsi.

Non manomettere i circuiti di protezione e sicurezza.

Non lasciare chiuse le prese d'aria durante il ciclo di essiccazione (la loro apertura migliora il ricircolo dell'aria).

Non lasciare e/o utilizzare il forno all'aperto, specie sotto le intemperie.

Tutte le carenature e le protezioni devono essere attive prima di utilizzare il forno.

Non utilizzare l'apparecchio senza la messa a terra.

Qualora si debba intervenire sull'apparecchio per manutenzione, togliere tensione disinserendo l'interruttore generale a monte dei collegamenti del forno.

In caso di incendio, non utilizzare sull'apparecchio liquidi o estintori schiumogeni.

## 8. MESSA FUORI SERVIZIO

Qualora si dovesse provvedere alla messa fuori servizio del forno, rimuovere gli elettrodi rimasti ponendoli in un altro forno di mantenimento, quindi togliere alimentazione disinserendo l'interruttore generale del forno.

Togliere tensione dall'alimentazione centrale.

Qualora gli elettrodi abbiano acquisito umidità, provvedere ad un nuovo ciclo di essiccazione prima del loro uso successivo.

## 9. INDICAZIONI PER LO SMALTIMENTO

### Indicazioni generali

Non disperdere nell'ambiente.

Procedere ad una opportuna segnalazione per tipologia dei materiali costituenti il forno per una successiva riutilizzo o smaltimento differenziato.

In ogni caso fare riferimento alla legislazione locale riguardante lo smaltimento rifiuti.

### Separazione materiali

I materiali componenti i forni sono:

Acciaio .....	carpenteria
Acciaio inox .....	struttura interna
Rame .....	cablaggi, avvolgimento trasformatore
Plastica .....	interruttori, carcase termoregolatore e teleruttore
Fibra di vetro .....	guarnizione porta
Lana di roccia .....	isolamento interno
Materiali vari .....	componenti elettronici.

## 10. GARANZIA

### 10.1. Condizioni generali

LINCOLN ELECTRIC garantisce il prodotto indicato in questo manuale per un periodo di 24 mesi dalla data di spedizione.

La garanzia è valida per il periodo sopra indicato e soltanto per le parti che risultassero difettose.

I reclami devono essere inviati direttamente a LINCOLN ELECTRIC, indicando il motivo del difetto.

LINCOLN ELECTRIC tutte le istruzioni necessarie per la riparazione o per la sostituzione gratuita delle parti che risultassero difettose.

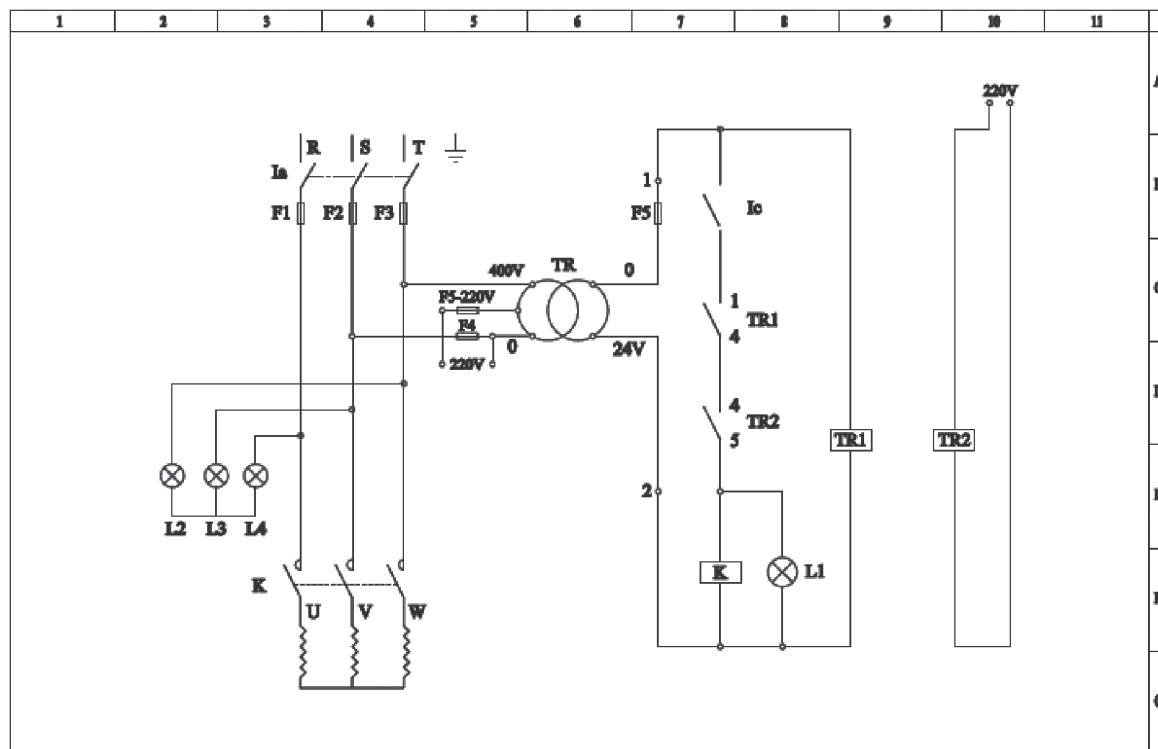
Eventuali spese di trasporto ed ogni altro intervento saranno comunque a carico del cliente.

### 10.2. Limitazioni

LINCOLN ELECTRIC **non è e non sarà** responsabile per:

- Uso improprio.
- Uso contrario alle leggi e normative nazionali e internazionali in vigore.
- Installazione inadeguata.
- Scarsa o deficiente manutenzione.
- Modifiche o manomissioni non autorizzate.
- Uso di parti di ricambio o componenti non originali.
- Mancata osservanza delle istruzioni, anche parziali.
- Eventi eccezionali come disastri naturali, guerre, scioperi o altri similari.

## SCHEMI ELETTRICI



SCHEMA RELATIVO AI FORNI PER ESSICAMENTO MODELLO WELDRY CW3 - CW6 e CW9

Legenda:

Ia	Interruttore generale. Sezionatore 3x16 / 3x25 / 3x32 A
Ic	Micro interruttore porta
Tr2	Termoregolatore resistenza
Tr1	Termoregolatore ambiente forno
L1	Segnalazione resistenza inserita/verde
L2 / L3 / L4	Segnalazione presenza rete/bianche
K	Teleruttore resistenze

R1 / R2 / R3	Resistenze 230V. 1500 W x F3-F6-F9-FM2 / 2750W x FM-FM1 / 1300 W x F100-F200-F400
TR	Trasformatore 220-380/24 V - 380/220 V - 50 VA
F1 - F2 - F3	Fusibili 16-20-25-32 A
F4 - F5	Fusibile 2 A
S	Selettore - A - B -



**WELDLINE**<sup>TM</sup>  
by Lincoln Electric

## Elektrodendroogovens

**WELDRY CW3** - W000120466  
**WELDRY CW6** - W000120467  
**WELDRY CW9** - W000120468



## Richtlijnen voor Veilig Gebruik en Onderhoud

### 1. ALGEMENE INFORMATIE

Deze handleiding bevat instructies aangaande veiligheid, gebruik en onderhoud. Zij is een integraal onderdeel van het product en wordt met de oven meegeleverd. Lees deze handleiding aandachtig en volg de instructies nauwgezet op voor een correct gebruik van dit toestel. Bewaar de handleiding zorgvuldig zodat u ze later snel kunt raadplegen.

#### Symbolen



Gevaarsymbool: wijst erop dat u de instructies nauwgezet moet opvolgen om mogelijke schade aan het toestel of een ongeval te vermijden.

Deze handleiding is een instructie- en onderhoudsgids voor de **WELDRY elektrodendroogovens CW3- CW6- CW9**, die voor WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN.

- De handleiding moet door gebruikers, onderhoudspersonen, personeel en aankoper worden geraadpleegd als er vragen zijn betreffende de reserveonderdelen.
- Zij moet op een gekende, schone en vochtvrije plaats worden bewaard waar de gebruikers ze gemakkelijk kunnen terugvinden voor raadpleging.
- Alle gebruikers dienen deze handleiding aandachtig te lezen alvorens de oven en/of de installatie te installeren, te gebruiken, te onderhouden of te demonteren.
- Ga altijd na of de gebruiker de instructies goed heeft begrepen en of de veiligheidssymbolen op de oven zijn aangebracht.
- Zorg ervoor dat u de labels of het typeplaatje op de oven niet beschadigt of verwijdert.
- U kunt ongevallen vermijden door de voorziene instructies goed op te volgen.
- Ga na of de gegevens op de typeplaat overeenkomen met die van het elektrische verdeelsysteem voordat u de oven aansluit.
- Stel de oven niet bloot aan gure weersomstandigheden en vermijd vochtige ruimtes zoals badkamers, enz.
- Verbreek onmiddellijk de elektrische toevoer bij brand, een abnormaal geluid, oververhitting, enz.

Mocht uw handleiding beschadigd raken, dan kunt u een nieuw exemplaar aanvragen bij WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN, met vermelding van de volgende gegevens:

- Type oven en model
- Serienummer
- Leverancier/wederverkoper
- Naam en adres van de gebruiker
- Correct adres waar een exemplaar van de handleiding moet worden geleverd.

Gelieve ons te verwittigen als u de oven aan een andere persoon doorgeeft zodat wij de nieuwe eigenaar up-to-date kunnen houden.

Deze handleiding bevat de recentste informatie die dateert van het moment van de aankoop. Als de handleiding echter herzien wordt naar aanleiding van nieuwe ontwikkelingen, dient dit exemplaar niet als ontoereikend te worden beschouwd.

De fabrikant is niet verplicht om de handleiding en/of de oven van de gebruiker bij te werken als hij het toestel en/of de handleiding naar aanleiding van technologische ontwikkelingen heeft gewijzigd of verbeterd.

### 2. SPECIFICATIES

#### 2.1. Algemene specificaties

Droogovens worden hoofdzakelijk gebruikt voor het drogen en opslaan van las elektroden om te vermijden dat er tijdens het lasproces waterstof in de laspoel terecht komt.

Er zijn drie basismodellen beschikbaar die alle drie met een ventilator kunnen worden uitgerust (zie tabel 1).

Tabel 1 - Beschikbare versies

Model	Beschrijving	Vermogen	Laadvermogen
<b>WELDRY CW3</b>	Droog- en opslagoven met 3 uitneembare bakken	4,6 kW	4 500 - Elektroden ø 3.25 mm
<b>WELDRY CW6</b>	Droog- en opslagoven met 6 uitneembare bakken	9,1 kW	9 000 - Elektroden ø 3.25 mm
<b>WELDRY CW9</b>	Droog- en opslagoven met 9 uitneembare bakken	13,6 kW	13 500 - Elektroden ø 3.25 mm

Op verzoek kan elk model van een ventilatorsysteem worden voorzien.

#### 2.2. Algemene beschrijving van de oven

De oven heeft een externe structuur uit plaatstaal dat met epoxy poeder gelakt is om weerstand te kunnen bieden aan zware werkomstandigheden zoals vochtigheid, corrosie en een zoute atmosfeer. De ovenkamer is vervaardigd uit plaatstaal met een aluminium coating voor een betere thermische reflectie.

De deur heeft een stevige vergrendeling die de afdichting uit glasvezel tegen de buitenwand van de oven duwt voor een optimale werking van de oven. Bovenop de oven bevinden zich twee ventilatiegaten waarlangs het in de oven aanwezige vocht bij het opstarten kan ontsnappen.

De oven is uitgerust met uitneembare bakken voor de elektroden. Het aantal bakken varieert naargelang de grootte van de oven. De oven is bovenaan voorzien van een bedieningskast met de hoofdschakelaar, temperatuurregelaars en de controlelampjes. Aan de achterkant van de oven bevindt zich de stekker voor de stroomtoevoer.

#### 2.3. Thermische isolatie

Tussen de externe structuur en de ovenkamer werd steenwolisolatie aangebracht voor een betere warmtegeleiding in de ovenkamer. Een deurafsluiting uit glasvezel beperkt het warmteverlies tot een minimum.

#### 2.4. Verwarmingselementen

De gepantserde verwarmingselementen die zich onder de uitneembare bakken in de ovenkamer bevinden, zijn vervaardigd uit roestvrij staal met het oog op een langere levensduur. De elektrische aansluitingen van de verwarmingselementen zitten achteraan in de oven en worden beschermd door een metalen deksel. Een steunstaaf ondersteunt de verwarmingselementen in de ovenkamer. Het aantal verwarmingselementen varieert naargelang de grootte van de oven.

#### 2.5. Elektrische aansluitingen - verbruik

**WELDRY CW3:** 3 verwarmingselementen - totaal nominaal vermogen: 4,6 kW

**WELDRY CW6:** 6 verwarmingselementen - totaal nominaal vermogen: 9,1 kW

**WELDRY CW9:** 9 verwarmingselementen - totaal nominaal vermogen: 13,6 kW

De droogovens zijn uitgerust met een IEC-stekker en stekkerbus voor de aangegeven stroombron.

#### 2.6. Gewicht en afmetingen

	WELDRY CW3	WELDRY CW6	WELDRY CW9
Externe afmetingen (mm)	800 x 880 x 1 050	800 x 880 x 1 480	800 x 880 x 1 880
Interne afmetingen (mm)	560 x 740 x 560	560 x 740 x 980	560 x 740 x 1 430
Gewicht van de oven (kg)	90	123	152
Afmetingen van de verpakking (mm)	850 x 710 x 780	850 x 710 x 1 060	840 x 710 x 1 330
Gewicht voor transport (kg)	95	135	160

### 3. MONTAGE-INSTRUCTIES

De oven wordt voor verzending verpakt in een stevige kartonnen doos. Hij is voorzien van oogbouten zodat hij door een hefinrichting kan worden verplaatst.

Sluit de elektrische kabel van de oven op de stroomtoevoer aan overeenkomstig alle lokale en nationale elektriciteits- en veiligheidsnormen. De bedrijfsspanning en het nominaal vermogen staan op een label op de oven vermeld. De oven is nu klaar voor gebruik.

### 4. TEMPERATUREN VERANDEREN EN HANDLEIDING TIJDEN

**LET OP: DE OVEN IS AL GEMEUBILEERD IN DE FABRIEK DAT EEN VOLLEDIGE CYCLUS WORDT TERUGGETROKKEN EN BEHOUDEN (TEMPERATUREN EN TIJDEN ZOALS HIERBOVEN BESCHREVEN).**

**Het wordt niet aanbevolen om de reeds vooraf ingestelde waarden te wijzigen.**

#### 4.1. De instelling van de poederkamertemperatuur wijzigen (Thermoregulator ELK 48):

Als een andere temperatuur voor opnieuw drogen vereist is, anders dan de vooraf ingestelde waarde (370 °C), volg dan de onderstaande instructies:

1. Druk enkele seconden op de toets "P", "SP1" verschijnt;
2. Druk op de pijlen ▲ of ▼ om de gewenste temperatuur in te stellen;
3. Bevestig door op de toets "P" te drukken.



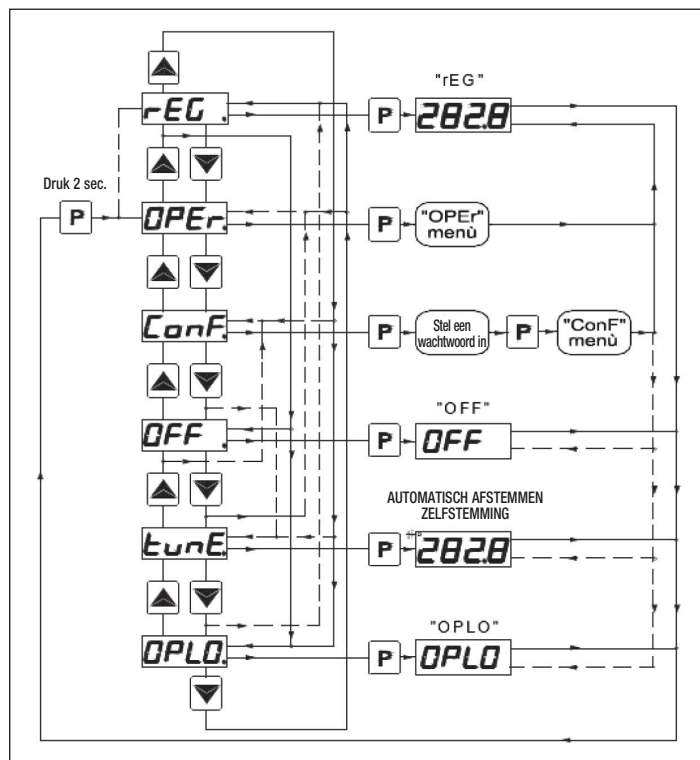
Als een andere waarde voor de bedrijfstemperatuur (standaard 120 °C) is vereist:

1. Druk enkele seconden op de toets "P"; wanneer «OPER» verschijnt, drukt u op "P" tot Parameter "Sp"
2. Druk op "P", "SP1" verschijnt; met de pijl ▲ op "SP2" stijgen;
3. Druk op "P" en wijzig de bedrijfstemperatuur;
4. Bevestig met de toets "P".

#### 4.2. Wijziging van de ingestelde tijd (Thermoregulator ELK 48):

1. Druk enkele seconden op de toets "P", «OPER» verschijnt;
2. Selecteer de waarde "CONF" met de pijltoetsen AB;
3. Bevestig met de "P" -toets en voer het wachtwoord "381" in en bevestig met "P";
4. Gebruik de pijltoets ▼ om naar "REG" te gaan en bevestig met "P";
5. Wanneer "CONT" verschijnt, gebruikt u de pijltoets ▼ om naar de parameter "DUR.T" te gaan, voert u de gewenste tijd in en bevestig met "P".

"OPER"	Om het menu met bedrijfsparameters te openen
"ConF"	Om het menu met configuratieparameters te openen
"OFF"	Om de controller in de «UIT» -status te zetten
"rEG"	Um den Regler in den Automatik Betrieb zu schalten
"tunE"	Om de functie voor automatisch afstemmen of zelfafstemming te activeren
"OPLO"	Om de controller naar de handmatige bedieningsstatus te schakelen en dus het bedieningspercentage te bepalen met behulp van de knoppen "UP" en "DOWN"
"P"	Toegang tot en bevestiging van programma's
"SP"	Controle setpoint



DE TEMPERATUURREGELAAR MOD. "FC" IS BEDOELD VOOR DE CONTROLE EN VEILIGHEIDSCONTROLE (°C) VAN DE VERWARMINGSELEMENTEN EN MAG NOOIT WORDEN VERANDERD.

"De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor schade of gevolgen als gevolg van wijzigingen"

## 5. ONDERHOUD

### Routineonderhoud

Voer het routineonderhoud uit wanneer de oven niet in gebruik is.



**Waarschuwing!** Schakel de stroom uit voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert

Ga na of de oven altijd in goede staat verkeert.

Controleer de elektrische kabel en vervang hem onmiddellijk als hij beschadigd is.

Vervanging van de verwarmingselementen van de oven

Ga bij het vervangen van een verwarmingselement als volgt te werk:



**Waarschuwing!** Schakel de hoofdstroomtoevoer uit.

Zorg dat de verwarmingselementen zijn afgekoeld voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

- Open de oven deur en verwijder de elektrodenbakken.
- Verwijder het metalen hoedvormige deksel aan de achterkant van de oven.

- Ontkoppel het defecte verwarmingselement en vervang het door een nieuw met dezelfde eigenschappen en afmetingen.
- Installeer het nieuwe verwarmingselement.
- Plaats het deksel onderaan aan de achterzijde van de oven terug.
- Plaats de elektrodenbakken terug in de ovenkamer.
- Zet de hoofdschakelaar gedurende enkele minuten aan om eventueel overgebleven vocht op het nieuwe verwarmingselement te verwijderen.
- Zet de oven terug uit en laat de verwarmingselementen afkoelen.
- De oven is nu klaar voor gebruik.

### Buitengewoon onderhoud

Controleer regelmatig alle elektriciteitsdraden, onderdelen en aansluitingen en vervang deze als ze beschadigd zijn.

Mocht u nog problemen ondervinden, raadpleeg dan uw verdeler of neem rechtstreeks contact op met WELDLINE die u aanwijzingen zal geven voor een goed gebruik.

Gelieve ons op de hoogte te brengen van alle problemen die u ondervindt. Ook suggesties voor de verbetering van het toestel zijn altijd welkom.

## 6. VEILIGHEID

### 6.1. Voorschriften ter voorkoming van ongevallen

De gebruiker dient deze standaardveiligheidsprocedures te volgen om de veiligheid van de werknemers die deze oven gebruiken te garanderen en om ongevallen te voorkomen:

1. Draag een veiligheidsbril, veiligheidsschoenen en -kleding, die aangepast zijn aan de werkomstandigheden
2. Lees aandachtig de instructies in deze handleiding.
3. Controleer de elektriciteitsaansluitingen voordat u de stroom inschakelt.
4. Schakel de stroomtoevoer uit voordat u de stekker uit het stopcontact trekt.
5. Neem alle waarschuwingen in deze handleiding in acht.

DE OVEN MOET ALTIJD IN OPTIMAAL VEILIGE OMSTANDIGHEDEN WORDEN BEDIEND.

## 7. GEBRUIKSVOORWAARDEN

### Verplicht

De oven is ontworpen voor het drogen en opslaan van las elektroden.

Elk ander gebruik dat hiermee niet overeenstemt, kan gevaarlijk zijn voor de bediener.

Tijdens het verplaatsen van de oven moeten de stroomkabels worden losgekoppeld.

Verplaats de oven door gebruik te maken van de voorziene oogbouten en een geschikte hefinrichting. De oven moet in een veilige ruimte worden geplaatst waar hij beschermd is tegen modder, water, regen en vocht. Het toestel mag niet in openlucht worden gebruikt.

De oven deur kan worden vergrendeld (vergrendeling niet meegeleverd) om te vermijden dat de deur tijdens het droogproces wordt geopend.

Wij raden aan een persoon aan te stellen die verantwoordelijk is voor de behandeling van de elektroden om een behoorlijke uitvoering van deze taak te garanderen.

Voor het openen van de oven moet de bediener aangepaste kleding dragen, die voldoet aan de veiligheidsvoorschriften.

Open de oven deur nooit tijdens het droogproces, want de temperatuur in de oven is zeer hoog.

De droogovens zijn uitsluitend voor deze specifieke functie ontworpen en vervaardigd. Gebruik alle veiligheidsinrichtingen die door de fabrikant werden voorzien of voorgesteld.

Het is verboden aan de oven en de hulpstukken wijzigingen aan te brengen.

Denk eraan dat de oven onder spanning staat, zelfs als de thermostaat in de UIT-stand staat.

### Niet toegestaan

Gebruik de oven niet om vloeistoffen in op te slaan of te verwarmen.

Knoei niet met de elektrische bedrading van de oven.

Laat de ventilatiepijpen niet dicht tijdens het drogen (het openen van de ventilatiepijpen bevordert de luchtcirculatie).

Gebruik de oven niet in openlucht en stel hem niet bloot aan gure weersomstandigheden.

Gebruik de oven niet zonder de geschikte veiligheidsvoorzieningen.

Schakel de hoofdschakelaar uit wanneer de oven moet worden gecontroleerd.

Gebruik in geval van brand geen vloeibaar of schuimend brandblusmiddel.

## 8. DEMONTAGE NA GEBRUIK

Schakel na gebruik de hoofdstroomtoevoer uit, verwijder de resterende elektroden en plaats ze in de droogoven.

Als de elektroden vocht hebben opgenomen, voer dan een nieuwe droogcyclus uit voordat u ze opnieuw gebruikt.

Berg de oven op in een droge en beschutte ruimte waar hij beschermd is tegen onvoorziene invloeden.

## 9. DEMONTAGE-INSTRUCTIES

### Algemene instructies

Dump uw oven niet in het milieu.

Sorteer de onderdelen per categorie met het oog op eventueel hergebruik of afvalverwerking.

Houd u in elk geval eveneens aan de plaatselijke normen in verband met afvalverwerking.

### Onderdelen

De droogovens zijn opgebouwd uit verschillende materialen:

Staal .....	hoofdonderdeel
Roestvrij staal (inox) .....	interne structuur
Koper .....	bedrading, transformatorwikkeling
Plastic .....	schakelaars en temperatuurregelend deel en schakelaar
Glasvezel .....	deurafdichting
Steenwol .....	interne isolatie
Andere materialen .....	elektronische componenten

## 10. GARANTIE

### 10.1. Algemene voorwaarden

LINCOLN ELECTRIC verzekert het product, vermeld in deze handleiding, voor een periode van 24 (vierentwintig) maanden vanaf de leveringsdatum.

De garantie is geldig voor de bovenvermelde periode en alleen voor de onderdelen die een materiaal- of fabricagefout vertonen.

Klachten dienen rechtstreeks aan LINCOLN ELECTRIC te worden gericht met vermelding van de reden van het defect.

LINCOLN ELECTRIC zal u instructies geven voor de reparatie of vervanging van de defecte onderdelen.

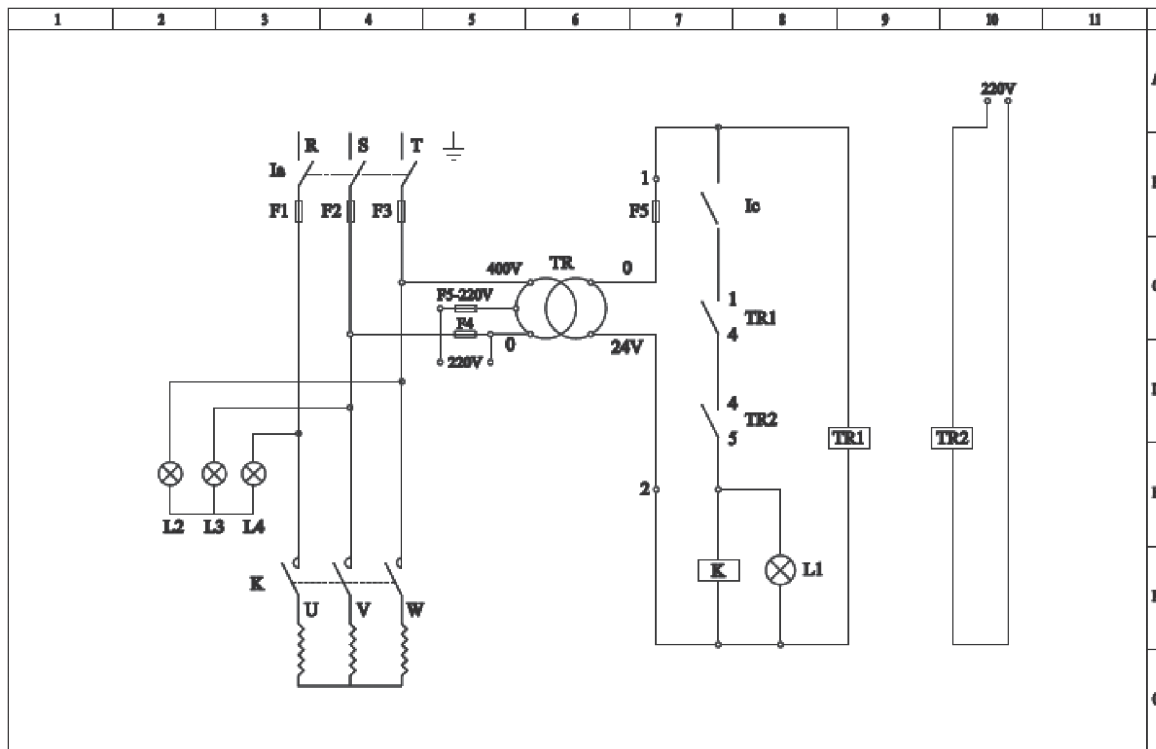
Eventuele vervoerkosten zijn voor rekening van de klant.

### 10.2. Beperkingen

LINCOLN ELECTRIC kan niet aansprakelijk worden gesteld voor:

- Onjuist gebruik van de oven;
- Gebruik dat in strijd is met de geldende nationale en/of internationale voorschriften;
- Onjuiste of verkeerde aansluiting;
- Foutief onderhoud
- Ongeoorloofde wijzigingen en/of onderhoudsbeurten
- Gebruik van niet-originele reserveonderdelen of niet-specifieke componenten
- Het niet of niet geheel in acht nemen van de instructies;
- Ongewone gebeurtenissen zoals natuurrampen, oorlogen, stakingen of gelijkaardige gebeurtenissen.

## BEDRADINGSSCHEMA'S



BEDRADINGSSCHEMA VOOR DE WELDRY-DROOGOVENS CW3 /CW6 / CW9

Legende:

Ia	Hoofdkeuzeschakelaar 3x16 / 3x25 / 3x32 A
Ic	Microschakelaar deur
Tr2	Temperatuurregelaar verwarmingselement
Tr1	Temperatuurregelaar ovenlucht
L1	"AAN"-signaal van verwarmingselement - groen
L2 / L3 / L4	Signaal elektrische aansluiting - wit
K	Schakelaar voor afstandsbediening van de verwarmingselementen

R1 / R2 / R3	Verwarmingselementen 230 V, 1500 W x F3-F6-F9-Fm2 / 2750 W x Fm-Fm1 / 1300 W x F100-F200-F400
TR	Transformator 220-380/24 V - 380/220 V - 50 VA
F1 - F2 - F3	Zekeringen 16-20-25-32 A
F4 - F5	Zekeringen 2 A
S	Keuzeschakelaar - A - B -



**WELDLINE™**  
by Lincoln Electric

Estufas de recozimento

**WELDRY CW3** - W000120466

**WELDRY CW6** - W000120467

**WELDRY CW9** - W000120468



## Instruções de segurança de utilização e manutenção

### 1. INFORMAÇÕES GERAIS

Este manual é um guia de utilização, segurança e manutenção que faz parte integrante do produto e é entregue com a estufa. Recomendamos que leia atentamente o presente manual e respeite todas as instruções indicadas para utilizar correctamente o equipamento. Preste atenção a este manual para poder consultá-lo posteriormente.

#### Convenção tipográfica



Sinal de perigo que indica que deve respeitar escrupulosamente as instruções para evitar eventuais danos do equipamento ou qualquer acidente.

O presente manual é um guia de utilização e manutenção para **estufas de recozimento para eléctrodos modelo CW3 - CW6 - CW9** que são concebidas pela WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Deve ser consultado pelos operadores, empregados encarregados da manutenção bem como pelos responsáveis do serviço compras para as peças sobresselentes.
- O manual deve ser conservado cuidadosamente num local conhecido, protegido da poeira e da humidade, disponível em permanência para a consulta pelos operadores.
- Leia atentamente e dê-o a ler a todos os operadores na sua integralidade antes de proceder à instalação, utilização ou manutenção ou na desmontagem da estufa e/ou do equipamento.
- Verifique se o operador compreendeu bem como utilizar a estufa e os símbolos de segurança indicados na estufa.
- Preste atenção para que todos os autocolantes de advertência e as placas sinaléticas não estejam estragados, nem retirados da estufa.
- Todas as instruções indicadas devem ser respeitadas para evitar os acidentes.
- Antes de ligar a estufa, verifique se os dados da placa sinalética correspondem bem aos da instalação eléctrica.
- Não exponha a estufa às intempéris, nem a instale em ambientes fortemente húmidos como as casas de banho, etc.
- Em caso de urgência, como um início de incêndio, um ruído anormal, o sobreaquecimento, etc. desligue imediatamente a ligação eléctrica.

Quando este manual estiver completamente estragado, é possível pedir uma cópia directamente à WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8<sup>o</sup> 2<sup>a</sup> - 08008 Barcelona - SPAIN, mencionando as seguintes referências:

- Tipo de estufa e modelo,
- Número de série,
- Fornecedor/revendedor,
- Nome e morada do utilizador,
- Endereço de entrega correcto para o envio de um exemplar do manual.

Se a estufa é cedida a uma terceira pessoa, informe-nos da mudança para comunicar ao novo proprietário informações actualizadas.

Este manual respeita o estado dos conhecimentos no momento da venda e não deve ser julgado inadequado se faz objecto de revisões em razão de melhoramentos.

O fabricante não é obrigado a actualizar o manual e/ou a estufa em caso de evolução tecnológica, ou se uma modificação e/ou melhoramentos são dados ao equipamento e/ou ao manual.

### 2. ESPECIFICAÇÕES

#### 2.1. Especificações gerais

As estufas de secagem servem principalmente para secar e conservar o tratamento dos eléctrodos de soldadura para evitar a inclusão de hidrogénio no banho de soldadura durante o processo de soldadura.

Três modelos de base são disponíveis e são todos equipados de uma ventilação através de ventilador (ver Quadro 1).

Quadro 1 - Versões disponíveis

Modelo	Descrição	Potência	Capacidade de carga
<b>WELDRY CW3</b>	Estufa de secagem e de conservação com 3 tabuleiros amovíveis	4,5 kW	4 500 - eléctrodos Ø 3.25 mm
<b>WELDRY CW6</b>	Estufa de secagem e de conservação com 6 tabuleiros amovíveis	9 kW	9 000 - eléctrodos Ø 3.25 mm
<b>WELDRY CW9</b>	Estufa de secagem e de conservação com 9 tabuleiros amovíveis	13,5 kW	13 500 - eléctrodos Ø 3.25 mm

Cada modelo pode ser entregue a pedido com uma ventilação através de ventilador.

#### 2.2. Descrição geral da estufa

A estufa tem uma estrutura externa constituída de uma chapa de aço induzida de um revestimento em pó de epoxido para resistir a condições de funcionamento difíceis: humidade, corrosão e atmosfera salina.

A câmara interna é constituída de uma chapa de aço chapeado de alumínio para uma melhor reflexão térmica.

A porta dispõe de um sistema de bloqueio que comprime a junta de fibra de vidro contra a parede exterior da estufa para assegurar uma eficácia máxima da estufa. Dois orifícios situados por cima da estufa para rejeitar toda a humidade presente no interior da estufa no arranque.

A estufa é equipada de tabuleiros amovíveis para suportar os eléctrodos. O número de tabuleiros na câmara da estufa depende do tamanho da estufa. Por cima da estufa encontra-se uma caixa de comando com o interruptor principal, os termorreguladores e os sinais luminosos. Na parte de trás da estufa encontra-se a tomada de alimentação eléctrica.

#### 2.3. Isolamento térmico

O isolamento de lã de rocha instalado entre a estrutura externa e a câmara interna para uma melhor repartição do calor através da câmara da estufa. Uma junta de porta de fibra de vidro permite uma perda mínima do calor.

#### 2.4. Resistências

As resistências blindadas, situadas por baixo dos tabuleiros amovíveis no interior da câmara da estufa, são constituídas de aço inoxidável para uma maior duração de vida. As ligações eléctricas da resistência situadas na parte de trás da estufa são protegidas por uma placa metálica. As resistências no interior da câmara da estufa são sustentadas por uma barra. O número de resistências depende das dimensões da estufa.

#### 2.5. Conexões eléctricas - Consumo

**WELDRY CW3:** 3 resistências - Potência nominal total: 4,6 kW

**WELDRY CW6:** 6 resistências - Potência nominal total: 9,1 kW

**WELDRY CW9:** 9 resistências - Potência nominal total: 13,6 kW

As estufas de secagem são dotadas de uma tomada macho CEI e de uma ficha adaptadas ao tipo de alimentação eléctrica.

#### 2.6. Dimensões e peso

	WELDRY CW3	WELDRY CW6	WELDRY CW9
Dimensions externes (mm)	800 x 880 x 1 050	800 x 880 x 1 480	800 x 880 x 1 880
Dimensions internes (mm)	560 x 740 x 560	560 x 740 x 980	560 x 740 x 1 430
Poids de l'étuve (kg)	90	123	152
Dimensions de l'emballage (mm)	850 x 710 x 780	850 x 710 x 1 060	840 x 710 x 1 330
Poids pour le transport (kg)	95	135	160

### 3. MONTAGEM DA ESTUFA

A estufa é acondicionada numa embalagem de cartão muito resistente para a expedição. A estufa é dotada de pinos com olhal para poder ser manipulada por um dispositivo de levantamento.

Ligue o cabo eléctrico da estufa à fonte de alimentação de acordo com o conjunto das normas locais e nacionais em matéria de electricidade e de segurança. A tensão de funcionamento e a potência nominal figuram num autocolante colocado na estufa. A estufa é mantida pronta para ser utilizada.

### 4. MUDANÇA DE TEMPERATURAS E MANUAL DE TEMPO DE FUNCIONAMENTO

**O FORNO ESTÁ JÁ PRE-SET PARA FAZER O CICLO DE TRATAMENTO E MANUTENÇÃO COMPLETO.**

*Não é recomendado variar os valores já predefinidos*

#### 4.1. Variação da programação da temperatura ambiente (Thermoregulator ELK 48):

Se você deseja programar um programa diferente do programado (370°), siga os seguintes passos:

1. Pressione a tecla "P" por alguns segundos, então "SP1" aparecerá;
2. Mova-se com as setas ▲ ou ▼ e defina o valor desejado;
3. Confirme com a tecla "P".

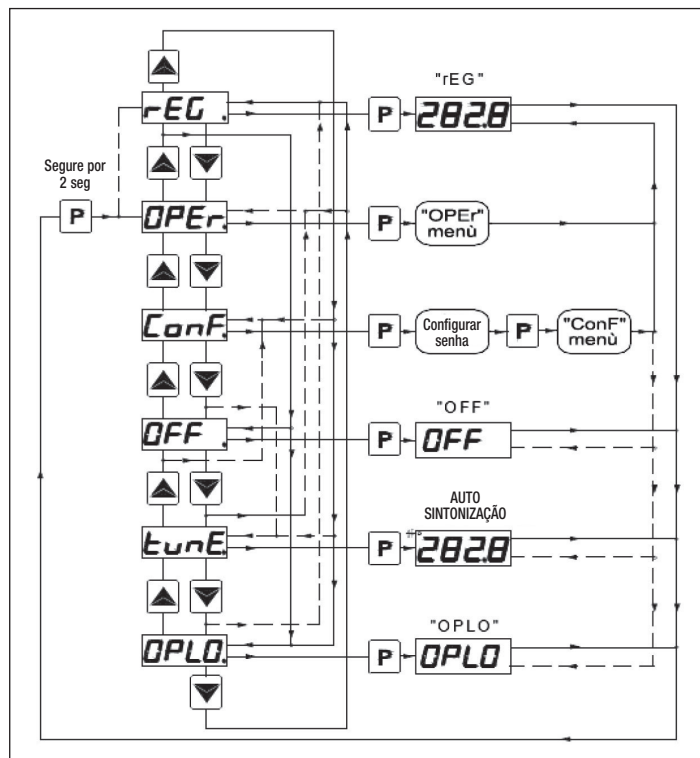
Se também desejar modificar a temperatura de manutenção (definida para 120°):

1. Pressione a tecla "P" por alguns segundos; quando aparecer "OPER", pressione "P" para o parâmetro " ] Sp";
2. Clique em "P", então "SP1" aparecerá; com a seta ▲, suba para "SP2";
3. Pressione a tecla "P" e modifique a temperatura de espera;
4. Confirme com a tecla "P".

#### 4.2. Variação da programação do tempo de tratamento (Thermoregulator ELK 48):

1. Pressione a tecla "P" por alguns segundos e, em seguida, "OPER" aparecerá.
2. Com a seta ▼ alcance o valor "CONF";
3. Confirme com a tecla "P" e insira o pws: "381" e confirme com "P";
4. Com a seta ▼ vá para "REG" e confirme com "P";
5. Quando "CONT" aparecer, mova com a seta ▼ para o parâmetro "DUR.T" e defina o comprimento do tempo desejado. Confirme com o "P".

"OPER"	Isso me permite acessar o menu de parâmetros operacionais
"CONF"	Permite acesso ao menu de parâmetros de configuração
"OFF"	Permite definir o regulador no estado de regulação OFF
"REG"	Permite colocar o regulador no estado de regulação automática
"tunE"	Permite ativar a função de Autoajuste ou Selfusão
"OPLO"	Permite definir o regulador no estado de regulação manual e, portanto, definir o valor de% de regulação a ser implementado usando as teclas UP e DOWN
"P"	Acesso e confirmação de programas
"SP"	Ponto de ajuste



**TERMOREGULADOR MOD. O "FC" TEM A FUNÇÃO DE RESISTÊNCIA DE CONTROLE E SEGURANÇA (resistência °C) E NUNCA DEVE SER MANIPULADO.**

*"O fabricante não se responsabiliza por quaisquer danos ou consequências decorrentes de alterações"*

## 5. MANUTENÇÃO

### Manutenção de rotina

Planeje uma manutenção de rotina quando a estufa não é utilizada



**Atenção!** Corte a alimentação eléctrica da estufa antes de proceder a uma operação de manutenção.

Verifique se a estufa está em bom estado de funcionamento antes de a utilizar.

Verifique os fios eléctricos e substitua-os imediatamente, se eles estão danificados.

Substituição da resistência da estufa

Para substituir a resistência, proceda como indicado abaixo:



**Atenção!** Corte a alimentação principal.

Verifique se as resistências estão frias antes de proceder à manutenção.

- Abra a porta da estufa e retire os tabuleiros de eléctrodo
- Retire o resguardo metálico de ómega situado atrás da estufa.

- Desligue a resistência defeituosa e substitua-a por uma nova com as mesmas características e dimensões.
- Monte a nova resistência.
- Coloque novamente o resguardo de protecção atrás da estufa.
- Coloque os tabuleiros de eléctrodo na câmara da estufa.
- Coloque a estufa sob tensão durante alguns minutos premindo o interruptor principal para eliminar qualquer humidade residual na nova resistência.
- Coloque a estufa fora de tensão e deixe arrefecer as resistências.
- A estufa está agora pronta para ser utilizada.

### Manutenção periódica

Verifique regularmente os fios, os componentes e as ligações eléctricas e substitua-os se eles estão danificados.

Para qualquer outro problema, contacte o seu revendedor habitual ou directamente a WELDLINE, que dar-lhe-á as indicações correctas para uma boa utilização.

Informe-nos de qualquer problema encontrado. Informe-nos igualmente de qualquer outra sugestão que julgue útil para melhorar o equipamento. Ela será bem-vinda.

## 6. SEGURANÇA

### 6.1. Regulamentação relativa à prevenção dos acidentes

Para respeitar e favorecer a segurança dos empregados que utilizam esta estufa, é imperativo que os utilizadores respeitem as instruções de segurança ordinárias seguintes:

1. Os operadores devem usar óculos e sapatos de segurança. Devem usar roupas adaptadas ao seu ambiente de trabalho.
2. Leia atentamente as instruções que figuram neste manual.
3. Verifique as ligações eléctricas antes de qualquer utilização da estufa.
4. Corte a alimentação eléctrica antes de desligar a ficha eléctrica da tomada.
5. Respeite o conjunto das advertências que figuram neste manual.

**TODAS AS OPERAÇÕES DEVEM SER EFECTUADAS EM CONDIÇÕES ÓPTIMAS DE SEGURANÇA.**

## 7. CONDIÇÕES DE UTILIZAÇÃO

### Condições de utilização previstas

A estufa foi concebida para tratamentos de secagem e de conservação dos eléctrodos de soldadura. Qualquer outra utilização que não figure nas indicações do fabricante é susceptível de constituir um risco para o operador.

Os cabos de alimentação eléctrica devem ser desligados durante a deslocação da estufa.

Manipule a estufa com a ajuda dos respectivos pinos com olhal e de um dispositivo de levantamento adaptado.

A estufa deve ser colocada num local seguro, protegido da lama e da água e ao abrigo da chuva e da humidade. A estufa não pode ser utilizada ao ar livre.

A porta da estufa pode ser bloqueada (o sistema de bloqueio não é fornecido) para evitar a abertura intempestiva da porta durante o processo de secagem.

Recomendamos mencionar uma pessoa responsável do tratamento dos eléctrodos para assegurar o tratamento correcto dos eléctrodos.

O operador deve usar o equipamento adequado com todos os dispositivos de segurança quando abre a estufa.

Nunca aceda à estufa durante a secagem por causa da temperatura muito elevada.

A estufa de conservação é concebida e fabricada apenas para a sua função específica. Utilize o conjunto dos dispositivos de segurança fornecidos ou recomendados pelo fabricante.

Qualquer modificação dada à estufa e aos seus acessórios é proscrita.

Não esqueça que a estufa está sempre sob tensão mesmo se o termóstato está apagado.

### Utilizações proscritas

Não armazene, não aqueça líquidos.

Não toque nos circuitos eléctricos da estufa.

Não deixe os orifícios fechados durante o ciclo de secagem (a sua abertura melhora a circulação do ar).

Não utilize a estufa ao ar livre e num local exposto às intempéries.

Não utilize a estufa sem os dispositivos de segurança adequados.

Em caso de intervenções de manutenção na estufa, corte a alimentação com a ajuda do interruptor principal antes de proceder à intervenção.

Em caso de incêndio, não utilize extintores de líquido ou espuma.

## 8. DESMONTAGEM APÓS UTILIZAÇÃO

Quando a utilização estiver terminada, corte a alimentação principal e retire os eléctrodos restantes colocando-os numa estufa de conservação.

Se os eléctrodos absorveram humidade, convém prever um outro tratamento de secagem antes de poder utilizá-los novamente.

Arrume a estufa num local coberto e seco, ao abrigo dos impactos accidentais.

## 9. INSTRUÇÕES DE DESMONTAGEM

### Indicações gerais

Não deite fora a estufa no meio ambiente.

Separe os componentes por categoria para facilitar a eventual reciclagem ou triagem selectiva.

Respeite de qualquer modo o conjunto da regulamentação local em matéria de gestão dos resíduos.

### Composição dos principais componentes

A composição dos componentes das estufas de secagem é a seguinte:

Aço .....	corpo principal
Aço inoxidável (inox) .....	estrutura interna
Cobre .....	fios, rolamento do transformador
Plástico .....	interruptores, corpo do termoregulador e contactor
Fibras de vidro .....	junta da porta
Lã de rocha .....	isolamento interior
Outros materiais .....	componentes electrónicos



## 10. GARANTIA

### 10.1. Especificações gerais

A LINCOLN ELECTRIC garante o produto coberto por este manual durante um período de 24 (vinte e quatro) meses a contar da data de entrega.

A garantia só é válida para o período mencionado acima e unicamente para as peças que apresentem um vício de concepção ou de fabrico.

As reclamações devem ser enviadas directamente à LINCOLN ELECTRIC mencionando o motivo (defeito).

A LINCOLN ELECTRIC dar-lhe-á outras instruções para a reparação ou a substituição gratuita das peças defeituosas.

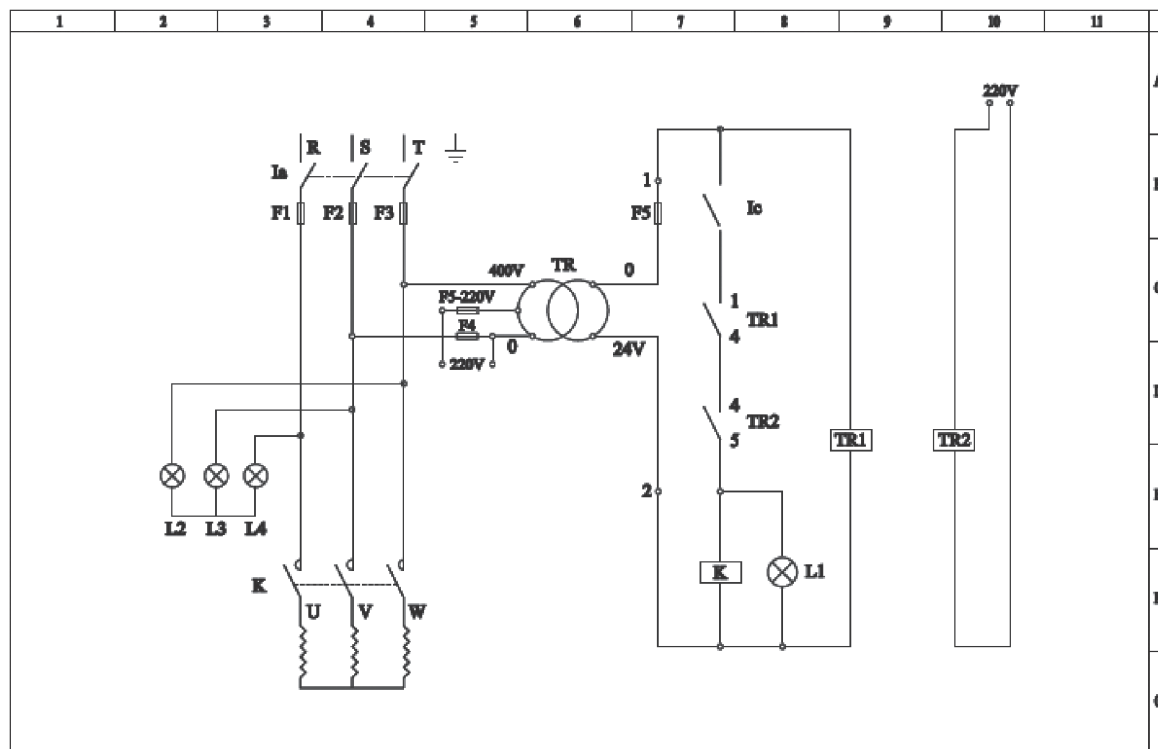
As despesas de transporte ficam a cargo do cliente.

### 10.2. Limites da garantia

A LINCOLN ELECTRIC declina qualquer responsabilidade imputável à:

- utilização incorrecta da estufa,
- utilização da estufa em violação das regulamentações nacionais e/ou internacionais em vigor,
- ligação inadequada ou incorrecta,
- falta de manutenção,
- modificações e/ou operações de manutenção da estufa não autorizadas,
- utilização de peças sobresselentes não de origem ou componentes não específicos,
- falta de respeito ou respeito parcial das instruções,
- eventos inabituais tais como catástrofes naturais, guerras, greves ou eventos assimiláveis.

## LIGAÇÕES ELÉCTRICAS



ESQUEMA ELÉCTRICO RELATIVO ÀS ESTUFAS DE SECAGEM MODELOS CW3 / CW6 / CW9

Legendas:

Ia	Interruptor principal. Seccionador 3x16 / 3x25 / 3x32 A
Ic	Micro interruptor de porta
Tr2	Termorregulador da resistência
Tr1	Termorregulador do ar da estufa
L1	Sinal aceso (verde) da resistência
L2 / L3 / L4	Sinal de ligação eléctrica - branco
K	Interruptor de telecomando das resistências

R1 / R2 / R3	Resistências 230 V. 1500 W x F3-F6-F9-Fm2 / 2750 W x Fm-Fm1 / 1300 W x F100-F200-F400
TR	Transformador 220-380/24 V - 380/220 V - 50 VA
F1 - F2 - F3	Fusíveis 16-20-25-32 A
F4 - F5	Fusíveis 2 A
S	Selector - A - B -



**WELDLINE™**  
by Lincoln Electric

**Pece na presúšanie  
elektród**

**WELDRY CW3** - W000120466

**WELDRY CW6** - W000120467

**WELDRY CW9** - W000120468



## Návod na bezpečné používanie a údržbu

### 1. VŠEOBECNÉ INFORMÁCIE

Tento návod na bezpečnosť, používanie a údržbu je neoddeliteľnou a dôležitou súčasťou výrobu a dodáva sa spolu so sušičkou. Odporúčame si tento návod dôkladne prečítať a dodržiavať všetky uvedené pokyny za účelom správneho používania zariadenia. Dbajte prosím, aby sa tento návod zachoval pre ďalšie použitie.

#### Dohoda o typografii



Symbol nebezpečenstva, ktorý znamená, že je potrebné starostlivo dodržiavať pokyny, aby sa zabránilo prípadnému poškodeniu zariadenia alebo úrazu.

Cieľom tohto návodu je, aby bol návodom na údržbu a súhrnom pokynov pre **pece na presúšanie elektród, model CW3 - CW6 - CW9**, ktoré sú určené pre WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8º 2ª - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Musia si ho prečítať a dodržiavať obsluhujúce osoby, zamestnanci vykonávajúci údržbu, kupujúci a jeho personál vzhľadom na náhradné diely.
- Musí byť starostlivo uložený na známom mieste, chránený pred znečistením a vlhkosťou a musí byť neustále k dispozícii pre obsluhujúce osoby, aby mohli do neho kedykoľvek nahládnuť.
- Skôr ako sa pristúpi k montáži, používaniu, údržbe alebo demontáži sušičky a/alebo zariadenia, si tento návod prečítajte a dajte ho prečítať všetkým osobám vykonávajúcim obsluhu vo všetkých častiach.
- Zakaždým skontrolujte, že obsluhujúca osoba dôkladne pochopila, ako má postupovať pri používaní a tiež, že pochopila bezpečnostné symboly, ktorými je sušička vybavená.
- Nepoškodujte ani nedemontujte štítky a tabuľku s názvom, ktorými je sušička vybavená.
- V prípade, ak sa budú dodržiavať uvedené pokyny, je možné predchádzať nehodám.
- Pred pripojením sušičky sa uistite, že údaje na tabuľke s názvom zodpovedajú elektrickej sieti.
- Sušičku nevystavujte poveternostným vplyvom ani ju nemontujte do prostredia s vysokou vlhkosťou, ako sú kúpeľne, atď.
- V prípade núdzovej situácie ako napríklad požiar, nezvyčajný hluk, prehriatie, atď., zariadenie okamžite odpojte od elektrickej siete.

V prípade, ak dôjde k úplnému zničeniu tohto návodu, je možné požiadať o jeho kópiu priamo od spoločnosti WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8º 2ª - 08008 Barcelona - SPAIN s uvedením nasledovných informácií:

- Typ a model sušičky
- Sériové číslo
- Dodávateľ/predajca
- Názov a adresa užívateľa
- Správna adresa, na ktorú sa požaduje dodanie návodu.

V prípade odovzdania sušičky ďalšej osobe nás prosím informujte o tejto zmene, aby sme mohli novému vlastníkovi odovzdať aktuálne informácie.

Tento návod rešpektujte najnovší stav technológie v čase predaja zariadenia a nemal by sa považovať za nepostačujúci, pokiaľ dôjde k jeho aktualizácii následkom zlepšení.

Výrobca nie je povinný návod a/alebo sušičku užívateľov aktualizovať, ak medzičasom výrobca následkom vývoja technológie zariadenie a/alebo návod upravil a/alebo vylepšil.

### 2. ŠPECIFIKÁCIE

#### 2.1. Všeobecné špecifikácie

Sušičky sa používajú hlavne na sušenie a udržiavanie zvraciacich elektród, aby sa zabránilo prieniku vodíka do zvracacieho kúpeľa počas zvracacieho procesu.

K dispozícii sú tri základné modely a tie isté modely vybavené ventilátorovým vetraním (pozrite si tabuľku 1).

Tabuľka 1 - Dostupné verzie

Model	Popis	Prikon	Výkonnostná kapacita
WELDRY CW3	Sušička a udržiavacia pec s 3 vyberateľnými podnosmi	4.6 kW	4 500 - elektródy ø 3.25 mm
WELDRY CW6	Sušička a udržiavacia pec s 6 vyberateľnými podnosmi	9.1 kW	9 000 - elektródy ø 3.25 mm
WELDRY CW9	Sušička a udržiavacia pec s 9 vyberateľnými podnosmi	13.6 kW	13 500 - elektródy ø 3.25 mm

Na požiadanie môže byť každý model dodaný s ventilátorovým vetracím systémom

### 2.2. Všeobecný popis sušičky

Vonkajšia konštrukcia sušičky je vyhotovená z plechu, ktorý je opatrený náterom z epoxidového prášku, aby bola schopná odolávať náročnému pracovnému prostrediu ako je vlhka, korozívna a slaná atmosféra.

Vnútrotná komora je vyrobená z plechu s hliníkovým povlakom pre lepšiu tepelnú odrazivosť.

Dvere sú vybavené vysokozáťažovým uzatváracím systémom, ktorý prítlačia tesnenie zo sklenených vlákien k vonkajšej stene sušičky na zabezpečenie maximálnej účinnosti sušičky. Na vrchu sušičky sa nachádzajú dva vetracie otvory, ktorými sa pri spustení uvoľní z vnútornej priestoru sušičky všetka vlhkosť.

Sušička je vybavená vyberateľnými podnosmi na elektródy. Počet podnosov v komore sušičky závisí od veľkosti sušičky. Na vrchu sušičky je umiestnená ovládacia skriňa s hlavným vypínačom, tepelnými regulátormi a kontrolkami. V zadnej časti sušičky je napájacia zástrčka.

### 2.3. Tepelná izolácia

Medzi vonkajšou konštrukciou a vnútrotnou komorou je izolácia z kamennej vlny na zabezpečenie lepšej distribúcie tepla v rámci komory sušičky. Tesnenie dverí vyrobené zo sklenených vlákien zaisťuje minimálne množstvo tepelných strát.

### 2.4. Vyhrievacie prvky

Zosilnené vyhrievacie prvky, ktoré sa nachádzajú pod vyberateľnými podnosmi, sú na zabezpečenie dlhšej životnosti vyrobené z nehrdzavejúcej ocele. Elektrické pripojenie vyhrievacích prvkov, ktoré sa nachádza v zadnej časti sušičky, je chránené kovovým krytom. Vyhrievacie prvky v komore sušičky sú uložené na tyči. Počet vyhrievacích prvkov závisí od rozmerov sušičky.

### 2.5. Elektrické pripojenie - spotreba

**WELDRY CW3:** 3 vyhrievacie prvky - celkový menovitý výkon: 4,6 kW

**WELDRY CW6:** 3 vyhrievacie prvky - celkový menovitý výkon: 4,6 kW

**WELDRY CW9:** 9 vyhrievacích prvkov - celkový menovitý výkon: 13,6 kW

Sušičky sú vybavené zásuvkou a zástrčkou IEC, ktoré sú vhodné pre typ elektrického napájania.

### 2.6. Hmotnosť a rozmery

	WELDRY CW3	WELDRY CW6	WELDRY CW9
Vonkajšie rozmery (mm)	800 x 880 x 1 050	800 x 880 x 1 480	800 x 880 x 1 880
Vnútrotné rozmery (mm)	560 x 740 x 560	560 x 740 x 980	560 x 740 x 1 430
Hmotnosť sušičky (kg)	90	123	152
Rozmery v zabalenom stave (mm)	850 x 710 x 780	850 x 710 x 1 060	840 x 710 x 1 330
Prepravná hmotnosť (kg)	95	135	160

### 3. POKYNY NA MONTÁŽ

Sušička je pre účely prepravy zabalená v kartónovom obale určenom pre veľkú záťaž. Sušička je vybavená závesnými okami, takže je možné s ňou manipulovať pomocou zdvíhacieho zariadenia.

Elektrický kábel sušičky zapojte do elektrickej siete v súlade so všetkými miestnymi a národnými elektrickými a bezpečnostnými normami. Menovité prevádzkové napätie a príkon sú uvedené na štítku, ktorý sa nachádza na sušičke. Teraz je sušička pripravená na použitie.

### 4. NÁVOD NA ZMENU TEPLoty A RUNNING TIMES

**RÚRA JE VŽDY NASTAVENÁ NA VYKONÁVANIE KOMPLETNÉHO CYKLU OŠETRENIA A ÚDRŽBY.**

It is not recommended to vary already preset values

#### 4.1. Zmena programovania teploty miestnosti (Thermoregulator ELK 48):

Ak si želáte naplánovať iný program z prednastaveného (370°), postupujte nasledovne:

1. Stlačte tlačidlo "P" na niekoľko sekúnd, potom sa zobrazí "SP1";
2. Pohybuje šípkami ▲ alebo ▼ a nastavte požadovanú hodnotu;
3. Potvrďte tlačidlom "P".

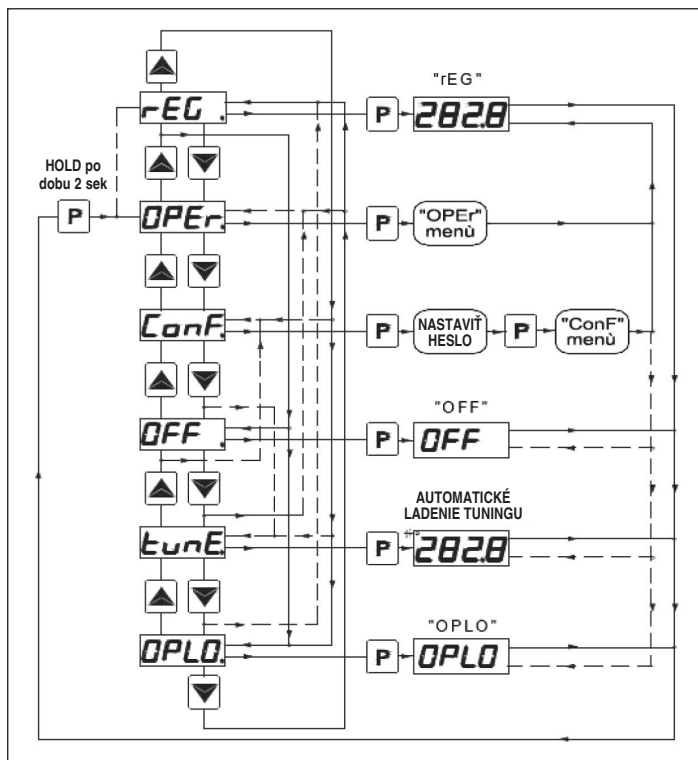
Ak si prajete zmeniť aj udržiavaciu teplotu (nastavenú na 120°):

1. Stlačte tlačidlo "P" na niekoľko sekúnd; keď sa zobrazí "OPER", stlačte "P" na parameter "□Sp";
2. Kliknite na "P", potom sa zobrazí "SP1"; so šípkou ▲ zdvihnite sa na "SP2";
3. Stlačte tlačidlo "P" a upravte udržiavaciu teplotu;
4. Potvrďte tlačidlom "P".

#### 4.2. Zmena programovania času liečby (Thermoregulator ELK 48):

1. Na niekoľko sekúnd stlačte tlačidlo "P", potom sa zobrazí "OPER";
2. Šípkou ▼ dosiahnite hodnotu "CONF";
3. Potvrďte tlačidlom "P" a vložte číslu: "381" a potvrďte "P";
4. Šípkou ▼ choďte na "REG" a potvrďte "P";
5. Keď sa zobrazí "CONT", prejdite pomocou šípky ▼ na parameter "DUR.T" a nastavte dĺžku požadovaného času. Potvrďte "P".

"OPER"	Povolí prístup k menším parametrom
"ConF"	Povolí prístup k menším parametrom kon fi gurácie
"OFF"	Nechajte vypnuté portréty ilegálnych stôp
"rEG"	Permette di porre il regolatore in stato di regolazione automatica
"tunE"	Povolenie automatizovaného ladenia o Selftuning
"OPLO"	Príspevok do regulárnych programov sa vykonáva manuálne a rýchlo, bez toho, aby ste si všimli, že je to v poriadku, ak chcete získať strednú hodnotu podľa vyššie uvedeného
"P"	Prístup a potvrdzovanie programov
"SP"	Bod nastavenia regolazione



#### THERMOREGULÁTOR MOD. "FC" má FUNKCIU KONTROLY A BEZPEČNOSTI ODOLNOSTI (odolnosť v °C) A NIKDY NEMOŽE BYŤ MANIPULOVANÝ.

"Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za škody alebo následky vyplývajúce zo zmien."

## 5. ÚDRŽBA

### Pravidelná údržba

Pravidelnú údržbu naplánujte na obdobie, kedy sa sušička nepoužíva.



**Varovanie:** Pred vykonávaním údržby vypnite prívod elektrického prúdu do sušičky.

Skontrolujte, či je sušička v účinnom prevádzkyschopnom stave.

Skontrolujte elektrickú inštaláciu kábla a v prípade, že je poškodený, okamžite ho vymeňte.

Výmena vyhrievacieho prvku sušičky

Pri výmene vyhrievacieho prvku postupujte nasledovne:



**Varovanie:** Vypnite hlavný prívod elektrického prúdu.

Pred vykonávaním údržby sa uistite, či sú vyhrievacie prvky studené.

- Otvorte dvere sušičky a vyberte podnosy na elektródy.
- Odmontujte kovový kryt v tvare klobúka, ktorý sa nachádza v zadnej časti sušičky.
- Odpojte poškodený vyhrievací prvok a vymeňte ho za nový, ktorý má rovnaké vlastnosti a veľkosť.

- Namontujte nový vyhrievací prvok.
- Namontujte spodný kryt na zadnú časť sušičky.
- Do komory sušičky vložte podnosy na elektródy.
- Na niekoľko minút zapnite hlavný vypínač elektrického prúdu sušičky, aby sa z nového vyhrievacieho prvku odstránila akákoľvek prípadná zostatková vlhkosť.
- Sušičku vypnite a nechajte vyhrievacie prvky vychladnúť.
- Teraz je sušička pripravená na prevádzku.

### Mimoriadna údržba

Pravidelne kontrolujte elektrické vodiče, komponenty a spoje a v prípade, že sú poškodené, vymeňte ich.

V prípade akýchkoľvek iných problémov sa prosím skontaktujte s Vaším zvyčajným predajcom alebo priamo so spoločnosťou WELDLINE, kde Vám pomôžu správne určiť problém, aby bolo možné sušičku znovu riadne používať.

Informujte nás prosím o akomkoľvek probléme, s ktorým sa stretnete. A tiež nás prosím informujte o všetkých odporúčaníach, o ktorých si myslíte, že by mohli byť užitočné pre zlepšenie zariadenia. Uvítame takúto nápady.

## 6. BEZPEČNOSŤ

### 6.1. Pravidlá na predchádzanie úrazom

Za účelom prevencie a dodržiavania bezpečnosti zamestnancov, ktorí používajú túto sušičku, mali by užívatelia postupovať podľa týchto štandardných bezpečnostných postupov:

1. Užívatelia musia používať a nosiť ochranné okuliare, odev a ďalšie ochranné pomôcky vhodné pre pracovisko a prostredie, v ktorom pracujú.
2. Dôkladne si prečítajte pokyny uvedené v tomto návode.
3. Pred zapnutím sušičky skontrolujte elektrické spoje.
4. Pred odpojením zástrčky vypnite elektrické napájanie.
5. Dbajte na všetky varovania, ktoré sú priebežne uvedené v tomto návode.

**VŠETKY PREVÁDZKOVÉ ČINNOSTI SA MUSIA VYKONÁVAŤ ZA NAJLEPŠÍCH BEZPEČNOSTNÝCH PODMIENOK.**

## 7. PODMIENKY POUŽÍVANIA

### Predpokladané podmienky použitia

Sušička bola navrhnutá na sušenie a udržiavanie zväzovacích elektród.

Akkoľvek iné použitie, ktoré sa odlišuje od použitia, ktoré stanovil výrobca, môže byť pre obsluhujúcu osobu nebezpečné.

Počas presúvania sušičky musia byť napájacie káble odpojené.

So sušičkou manipulujte pomocou príslušných závesných očíek a pomocou vhodného zdvíhacieho zariadenia. Sušička musí byť umiestnená na bezpečnom mieste, musí byť chránená pred nečistotami a vodou a pod prístreškom, ktorý ju chráni pred dažďom a vlhkosťou. Zariadenie sa nesmie používať v exteriéri.

Dvere sušičky sa môžu uzamknúť (záмок sa nedodáva), aby sa zabránilo otvoreniu dverí počas procesu sušenia.

Za zaistenie správneho ošetrenia elektród odporúčame vymenovať manažéra pre ošetrovanie elektród.

Počas otvárania dverí by mala mať obsluhujúca osoba vhodný odev so všetkými ochrannými pomôckami. Nikdy nespripustíte sušičku počas procesu sušenia z dôvodu veľmi vysokej teploty.

Udržiavacia pec je skonštruovaná a vyrobená len pre konkrétnu funkciu. Uistite sa, že používate všetky ochranné zariadenia, ktoré boli dodané alebo odporúčané výrobcom.

Akkoľvek úpravy sušičky a súvisiaceho príslušenstva sú zakázané.

Vždy majte na pamäti, že do sušičky sa privádza elektrina, aj keď je termostat vypnutý.

### Nedovolené použitie

Sušičku nepoužívajte na uskladňovanie ani na ohrievanie kvapalín.

Nezasahujte do elektrických obvodov sušičky.

Počas sušiacieho cyklu nenechávajte vzduchové kanály uzatvorené (ich otvorenie zlepšuje cirkuláciu vzduchu).

Sušičku nepoužívajte v exteriéri a nevystavujte ju poveternostným vplyvom.

Sušičku nepoužívajte bez príslušných bezpečnostných zariadení.

Ak je potrebné sušičku skontrolovať, pred začatím tejto činnosti vypnite hlavné elektrické napájanie.

V prípade požiaru nepoužívajte kvapalinové ani penové hasiace prístroje.

## 8. DEMONTÁŽ PO POUŽITÍ

Po skončení využívania sušičky vypnite hlavné elektrické napájanie a vyberte zvyšné elektródy a uložte ich do udržiavacej pece.

Ak elektródy zvlhli, pred ich použitím zabezpečte, aby boli ošetrené v novej sušičke.

Sušičku uskladnite na zastrešenom a suchom mieste chránenom voči náhodným vplyvom.

## 9. POKYNY PRE DEMONTÁŽ

### Všeobecné pokyny

Sušičku nelikvidujte jej vyhodnením do okolitého prostredia.

Komponenty odseparujte podľa kategórií pre prípadné opätovné použitie alebo pre separovaný zber odpadu.

V každom prípade prosím postupujte podľa miestnych predpisov vzťahujúcich sa na odpady.

### Separovanie komponentov

Materiály, z ktorých je sušička zložená:

- Oceľ.....hlavné teleso
- Nehrdzavejúca oceľ.....vnútorná konštrukcia
- Meď.....vodiče, vinutie transformátora
- Plasty.....spínače, teleso termoregulátora a stykač
- Sklenené vlákna.....tesnenie dverí
- Kamenná vlna.....vnútorná izolácia
- Ďalšie materiály.....elektronické komponenty

## 10. ZÁRUKA

### 10.1. Všeobecné podmienky

Spoločnosť LINCOLN ELECTRIC poskytuje na výrobok uvedený v tomto návode záručnú lehotu 24 (dvadsaťštyri) mesiacov od dátumu dodania.

Záruka platí počas vyššie uvedenej lehoty a len na diely, ktoré budú vykazovať chybu v konštrukcii alebo chybu v materiáli.

Reklamácie sa musia zaslať priamo do spoločnosti LINCOLN ELECTRIC s uvedením príčiny chyby. Spoločnosť LINCOLN ELECTRIC Vám poskytne ďalšie pokyny na opravu alebo výmenu reklamovaných dielov.

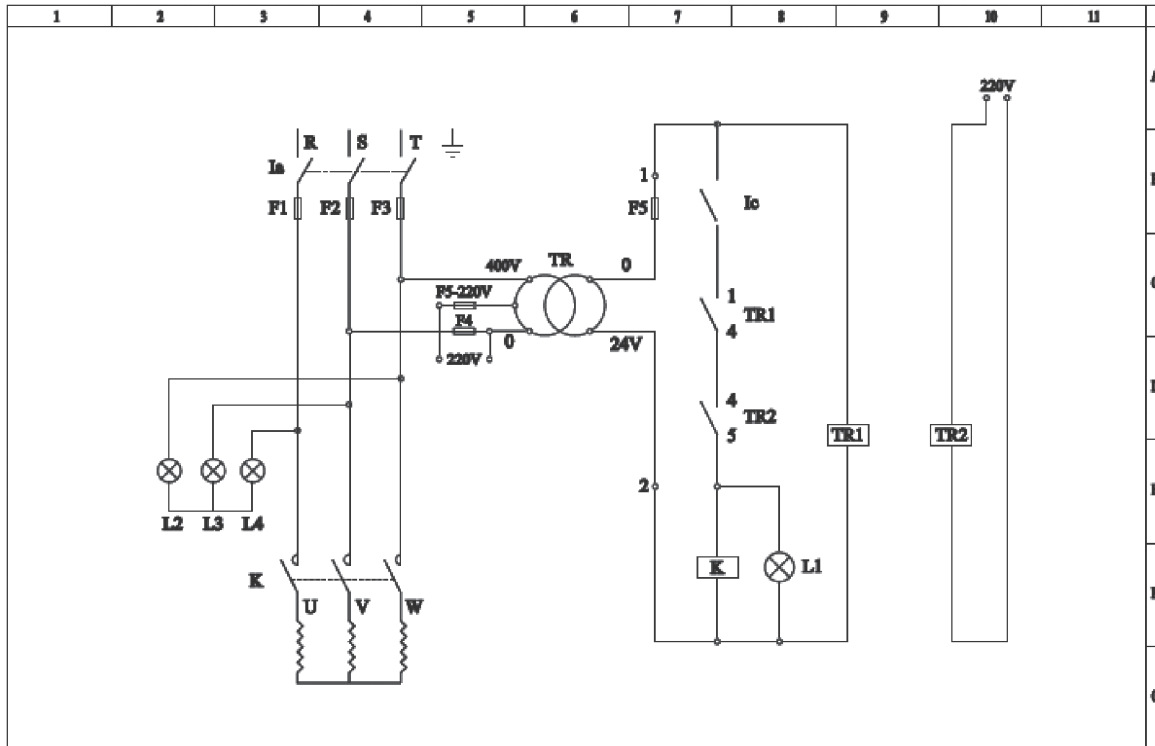
Všetky náklady na prepravu hradí zákazník.

### 10.2. Obmedzenia

Spoločnosť LINCOLN ELECTRIC nie je a nebude zodpovedná za:

- Nesprávne používanie sušičky
- Používanie, ktoré je v rozpore s platnými národnými a/alebo medzinárodnými platnými predpismi
- Nesprávne alebo chybné pripojenie
- Nevhodnú alebo chybnú údržbu
- Neoprávnené úpravy a/alebo servis
- Používanie neoriginálnych dielov alebo nešpecifikovaných komponentov
- Nedodržovanie pokynov, aj keď pôjde len o čiastočné nedodržovanie
- Neočakávané udalosti ako napríklad prírodné katastrofy, vojny, štrajky alebo podobné udalosti.

## SCHÉMY ZAPOJENIA



ELEKTRICKÝ VÝKRES VZŤAHUJÚCI SA NA SUŠIČKY WELDRY CW3 / CW6 / CW9

Legenda:

Ia	Hlavný vypínač 3 x 16 / 3 x 25 / 3 x 32 A
Ic	Dverný mikrosplínač
Tr2	Termoregulátor vyhrievacieho prvku
Tr1	Termoregulátor vzduchu v sušičke
L1	Signál - vyhrievací prvok "ZAPNUTÝ" - zelený
L2 / L3 / L4	Signál elektrického pripojenia - biely
K	Spínač diaľkového ovládania vyhrievacích prvkov

R1 / R2 / R3	Vyhrievacie prvky 230 V. 1500 W x F3 - F6 - F9 - Fm2 / 2750 W x Fm - Fm1 / 1300 W x F100 - F200 - F400
TR	Transformátor 220 - 380 / 24 V - 380 / 220 V - 50 VA
F1 - F2 - F3	Poistky 16 - 20 - 25 - 32 A
F4 - F5	Poistky 2 A
S	Volič - A - B -



**WELDLINE™**  
by Lincoln Electric

**Pece na vysoušení  
elektrod**

**WELDRY CW3** - W000120466

**WELDRY CW6** - W000120467

**WELDRY CW9** - W000120468



## Návod na bezpečné používání a údržbu

### 1. VŠEOBECNÉ INFORMACE

Tento návod na bezpečné používání a údržbu je neoddělitelnou a důležitou součástí výrobku a dodává se spolu se sušičkou. Doporučujeme, abyste si tento návod pozorně přečetli a dodržovali všechny uvedené pokyny s cílem zajistit správné používání zařízení. Postarejte se, prosím, aby se tento návod zachoval pro další použití.

#### Typografická konvence



Symbol nebezpečí, který znamená, že je třeba důsledně dodržovat pokyny, aby se zabránilo poškození zařízení nebo úrazu.

Tento manuál je návodem na údržbu a souhrnem pokynů pro Tento manuál je návodem na údržbu a souhrnem pokynů pro pece na vysoušení elektrod, modely CW 3 - CW 6 - CW 9, které jsou určené pro WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8º 2ª - 08008 Barcelona - SPAIN.

- Tento návod jsou povinny si přečíst a dodržovat obsluhující osoby, zaměstnanci provádějící údržbu, kupující i personál zajišťující náhradní díly.
- Návod musí být pečlivě uložen na známém místě, chráněném před znečištěním a vlhkostí, a musí být neustále k dispozici obsluhujícím osobám, aby do něho mohly kdykoli nahlédnout.
- Dříve, než přistoupíte k montáži, provozování, údržbě nebo demontáži sušičky a/nebo zařízení, přečtěte si tento návod a dejte ho přečíst všem osobám, které obsluhují kterékoli jeho části.
- Pokaždé zkontrolujte, zda obsluhující osoba důkladně pochopila, jak má postupovat při používání zařízení, a také zda pochopila bezpečnostní symboly, kterými je sušička vybavená.
- Nepoškozujte ani nedemontujte výrobní štítky a tabulky s označením, kterými jsou sušičky vybavené.
- Dodržováním uvedených pokynů umožní předcházet nehodám.
- Před připojením sušičky se ujistěte, zda údaje na výrobním štítku odpovídají parametrům elektrické sítě.
- Sušičku nevystavujte povětrnostním účinkům, ani ji nemontujte do prostředí s vysokou vlhkostí, jako jsou koupelny atd.
- V případě nouzové situace, jako je například požár, neobvyklý hluk, přehřívání atd., zařízení okamžitě odpojte od elektrické sítě.

V případě, že dojde k úplnému zničení tohoto návodu, je možné požádat o jeho duplikát přímo společnost WELDLINE - LINCOLN ELECTRIC Europe S.L. - c/o Balmes, 89 - 8º 2ª - 08008 Barcelona - SPAIN, přičemž je třeba uvést následující informace:

- Typ a model sušičky
- Výrobní číslo
- Dodavatel/prodejce
- Název a adresa uživatele
- Přesná adresa, na kterou má být návod zaslán.

V případě převodu vlastnictví sušičky na další osobu nás, prosím, o této změně informujte, abychom mohli novému vlastníkovi poskytnout aktuální informace.

Tento návod respektuje nejnovější stav technologie v čase prodeje zařízení a neměl by být považován za nedostačující do doby, dokud v důsledku provedených inovací nedojde k jeho aktualizaci.

Výrobce není povinen návod a/nebo sušičku uživateli aktualizovat, jestliže mezitím v důsledku technologického rozvoje zařízení a/nebo návod upravil nebo vylepšil.

### 2. SPECIFIKACE

#### 2.1. Všeobecné specifikace

Sušičky se používají hlavně na sušení svařecích elektrod, aby se během svařovacího procesu zabránilo pronikání vodíku do svařovací lázně.

K dispozici jsou tři základní modely a tytéž modely vybavené ventilátorovým větráním (viz tabulku 1).

Tabulka 1 - Dostupné verze

Model	Popis	Příkon	Výkonnostní kapacita
WELDRY CW3	Sušicí a udržovací pec s 3 vyjímatelnými podnosy	4,6 kW	4 500 - elektrody ø 3.25 mm
WELDRY CW6	Sušicí a udržovací pec s 6 vyjímatelnými podnosy	9,1 kW	9 000 - elektrody ø 3.25 mm
WELDRY CW9	Sušicí a udržovací pec s 9 vyjímatelnými podnosy	13,6 kW	13 500 - elektrody ø 3.25 mm

Na přání může být každý model dodán s ventilátorovým větracím systémem.

#### 2.2. Všeobecný popis sušičky

Vnější konstrukce sušičky je vyrobená z plechu, který je opatřen nátěrem epoxidovou práškovou barvou, aby byly schopny odolávat náročnému provoznímu prostředí, jako je vlhká, korozivní a slaná atmosféra.

Vnitřní komora je vyrobená z plechu s hliníkovým povlakem pro lepší tepelnou odrazivost.

Dveře jsou vybavené uzavíracím systémem s vysokou provozní odolností, který přitlačuje těsnění ze skleněných vláken k vnější stěně sušičky, čím je zajištěna maximální účinnost sušičky. Na vrchu sušičky se nacházejí dva větrací otvory, kterými po spuštění uniká z vnitřního prostoru sušičky veškerá vlhkost.

Sušička je vybavená vyjímatelnými podnosy na elektrody. Počet podnosů v komoře sušičky závisí na velikosti sušičky. Na vrchu sušičky je umístěna ovládací skříň s hlavním vypínačem, regulátory teploty a kontrolkami. Na zadní stěně sušičky je napájecí zástrčka.

#### 2.3. Tepelná izolace

Mezi vnější konstrukcí a vnitřní komorou je izolace z minerální vlny k zajištění lepší distribuce tepla uvnitř komory sušičky. Těsnění dveří vyrobené ze skleněných vláken zajišťuje minimální tepelné ztráty.

#### 2.4. Topná tělesa

Zpevněná topná tělesa, které se nacházejí pod vyjímatelnými podnosy, jsou pro zajištění delší životnosti vyrobená z nerezové oceli. Elektrické svorky k zapojení topných těles, které se nacházejí na zadní stěně sušičky, jsou chráněné kovovými kryty. Topná tělesa jsou v komoře sušičky položena na tyči. Počet topných těles závisí na rozměrech sušičky.

#### 2.5. Elektrické zapojení - spotřeba

WELDRY CW3: 3 topná tělesa - celkový jmenovitý výkon: 4,6 kW

WELDRY CW6: 6 topných těles - celkový jmenovitý výkon: 9,1 kW

WELDRY CW9: 9 topných těles - celkový jmenovitý výkon: 13,6 kW

Sušičky jsou vybavené zásuvkou a zástrčkou IEC, které jsou vhodné pro tento typ elektrického napájení.

#### 2.6. Hmotnost a rozměry

	WELDRY CW3	WELDRY CW6	WELDRY CW9
Vnější rozměry (mm)	800 x 880 x 1 050	800 x 880 x 1 480	800 x 880 x 1 880
Vnitřní rozměry (mm)	560 x 740 x 560	560 x 740 x 980	560 x 740 x 1 430
Hmotnost sušičky (kg)	90	123	152
Rozměry v zabaleném stavu (mm)	850 x 710 x 780	850 x 710 x 1 060	840 x 710 x 1 330
Přepravní hmotnost (kg)	95	135	160

### 3. MONTÁŽNÍ POKYNY

Sušička je pro účely přepravy zabalená v kartonovém obalu určeném pro vysoké zatížení. Sušička je vybavená závěsnými oky, takže je možné s ní manipulovat pomocí zdvihacího zařízení.

Elektrický kabel sušičky připojte k elektrické síti v souladu se všemi lokálními i mezinárodními elektrickými a bezpečnostními předpisy. Jmenovité provozní napětí a příkon jsou uvedené na štítku, který je připevněn na sušičce. Nyní je sušička připravená k použití.

### 4. NÁVOD NA ZMĚNU TEPLoty A RUNNING TIMES

TROUBA JE VŽDY PŘEDNASTAVENÁ, ABY VYPLATIL CYKLUS KOMPLETNÍ ÚPRAVY A ÚDRŽBY.

Nedoporučuje se měnit již nastavené hodnoty

#### 4.1. Variace programování pokojové teploty (Thermoregulator ELK 48):

Pokud si přejete naplánovat jiný program z přednastaveného (370°), proveďte následující kroky:

1. Stiskněte tlačítko "P" na několik sekund, objeví se "SP1";
2. Pohybuje pomocí šipek p nebo q a nastavte požadovanou hodnotu;
3. Potvrďte tlačítkem "P".



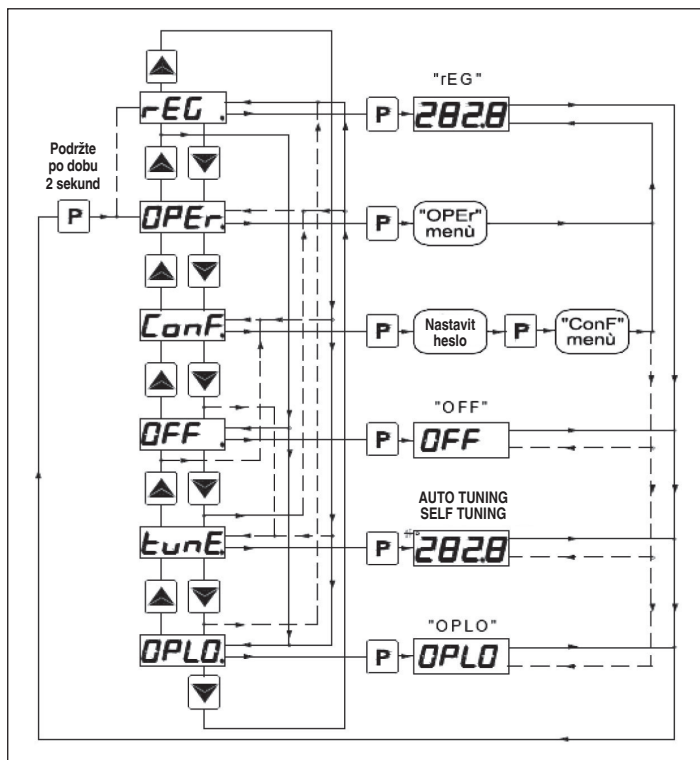
Pokud si také přejete upravit udržovací teplotu (nastavenou na 120°):

1. Stisknete tlačítko "P" na několik sekund; když se objeví "OPER", stisknete "P" pro parametr "Sp";
2. Kliknete na "P", objeví se "SP1"; pomocí šipky p se zvednete na "SP2";
3. Stisknete klávesu "P" a upravte udržovací teplotu;
4. Potvrďte tlačítkem "P".

**4.2. Varianta programování doby léčby (Thermoregulator ELK 48):**

1. Stisknete klávesu "P" na několik sekund, poté se zobrazí "OPER";
2. Šipkou ▼ dosáhnete hodnoty "CONF";
3. Potvrďte tlačítkem "P" a vložte tlapy: "381" a potvrďte "P";
4. Pomocí šipky ▼ přejděte na "REG" a potvrďte "P";
5. Když se objeví "CONT", přesuňte se šipkou ▼ na parametr "DUR.T" a nastavte délku požadovaného času. Potvrďte "P".

"OPER"	Umožňuje přístup k nabídce provozních parametrů
"ConF"	Umožňuje přístup k nabídce konfiguračních parametrů
"OFF"	Umožňuje nastavit regulátor do stavu regulace OFF
"rEG"	Umožňuje uvést regulátor do stavu automatické regulace
"tunE"	Umožňuje aktivovat funkci automatického ladění nebo selftuningu
"OPLO"	Umožňuje nastavit regulátor do stavu manuální regulace a nastavit tak hodnotu% regulace, která má být implementována pomocí kláves UP a DOWN
"P"	Přístup a potvrzení programů
"SP"	Nastavená žádaná hodnota



**THERMOREGULÁTOR MOD. "FC" JE ŘÍZENÍ A BEZPEČNOSTNÍ ODOLNOST FUNKCE (odolnost vůči °C) A NIKDY NEMĚJTE MANIPULOVAT.**

"Výrobce nepřijímá žádnou odpovědnost za škody nebo důsledky vyplývající ze změn."

**5. ÚDRŽBA**

**Pravidelná údržba**

Planifique uma manutenção de rotina quando a estufa não é utilizada.



**Varování:** Před provedením údržby vypněte přívod elektrického proudu do sušičky.

Zkontrolujte, zda je sušička v řádném a provozuschopném stavu.  
Zkontrolujte přívodní elektrický kabel a v případě, že je poškozený, okamžitě ho vyměňte.  
Výměna topného tělesa sušičky

Při výměně topného tělesa postupujte následovně:



**Varování:** Vypněte hlavní přívod elektrického proudu.

Před provedením údržby se ujistěte, zda jsou topná tělesa studená.

- Otevřete dveře sušičky a vyjměte podnosy na elektrody.
- Odmontujte kovový kryt ve tvaru klobouku, který se nachází na zadní části sušičky.
- Odpojte poškozené topné těleso a vyměňte ho za nové, které má stejné parametry a velikost.

- Namontujte nové topné těleso.
- Namontujte kryt na zadní část sušičky.
- Do komory sušičky vložte podnosy na elektrody.
- Na několik minut zapněte hlavní vypínač elektrického proudu sušičky, aby se z nového topného tělesa odstranila případná zbytková vlhkost.
- Sušičku vypněte a nechte topná tělesa vychladnout.
- Nyní je sušička připravená k provozu.

**Mimořádná údržba**

Pravidelně kontrolujte elektrické vodiče, součástky a spoje a v případě, že jsou poškozené, vyměňte je. V případě jakýchkoli jiných problémů se spojte s vašim výhradním prodejcem nebo přímo se společností WELDLINE, kde vám pomohou správně určit zdroj problémů, aby bylo možné sušičku znovu řádně používat. Informujte nás, prosím, o jakémkoli problému, na který narazíte. A také nás, prosím, informujte o veškerých návrzích, o kterých si myslíte, že by mohly být užitečné ke zlepšení zařízení. Takové nápady rádi uvítáme.

**6. BEZPEČNOST**

**6.1. Bezpečnostní opatření k zamezení úrazů**

K zajištění prevence a bezpečnosti zaměstnanců, kteří tuto sušičku používají, by se měli provozovatelé řídit těmito standardními bezpečnostními předpisy:

1. Uživatelé musí používat a nosit ochranné brýle, oděvy a další ochranné pomůcky vhodné pro pracoviště a prostředí, ve kterém pracují.
2. Důkladně si přečtěte pokyny uvedené v tomto návodu.
3. Před zapnutím sušičky zkontrolujte elektrické spoje.
4. Před odpojením zástrčky vypněte elektrické napájení.
5. Dbejte všech varování, která jsou průběžně uváděna v tomto návodu.

**VEŠKERÉ ČINNOSTI SE MUSÍ PROVÁDĚT PŘI ZAJIŠTĚNÍ PODMÍNEK MAXIMÁLNÍ BEZPEČNOSTI**

**7. PODMÍNKY PROVOZOVÁNÍ**

**Předepsané provozní podmínky**

Sušička byla navržena k sušení a udržování sváčecích elektrod v suchém stavu. Jakékoli jiné použití, které se odlišuje od účelu použití stanoveného výrobcem, může být pro obsluhující osobu nebezpečné. Během přemísťování sušičky musí být napájecí kabely odpojené. So sušičkou manipulujte pomocí příslušných závěsných ok a pomocí vhodného zdvihacího zařízení. Sušička musí být umístěná na bezpečném místě, musí být chráněná před nečistotami a vodou a pod přístřeškem, který ji chrání před deštěm a vlhkostí. Zařízení se nesmí používat venku. Dveře sušičky lze uzamknout (zámek se nedodává), aby se zabránilo otevření dveří během procesu sušení. K zajištění správného ošetření elektrod doporučujeme určit manažera pro ošetřování elektrod. Během otvírání dveří by měla mít obsluhující osoba vhodný oděv a měla by být vybavená všemi ochrannými pomůckami. Nikdy nedovolte, aby měly k sušičce během procesu sušení přístup nepovolané osoby, a to z důvodu velmi vysoké teploty. Udržovací pec je konstruovaná a vyrobená jen pro konkrétní účel použití. Ujistěte se, zda používáte veškerá ochranná zařízení, která byla ze strany výrobce dodána nebo doporučená. Jakékoli zásahy do konstrukce sušičky a souvisejícího příslušenství jsou zakázány. Mějte vždy na paměti, že do sušičky je přiveden elektrický proud, i když je termostat vypnutý.

**Nedovolené používání**

Sušičku nepoužívejte k uskladňování ani k ohřevu kapalin. Nezasahujte do elektrických obvodů sušičky. Během sušičího cyklu nenechávejte vzduchové kanály uzavřené (jejich otevření zlepšuje cirkulaci vzduchu). Sušičku nepoužívejte venku a nevystavujte jí povětrnostním vlivům. Sušičku nepoužívejte bez předepsaných bezpečnostních zařízení. Jestliže bude třeba sušičku zkontrolovat, před zahájením této činnosti vypněte hlavní elektrické napájení. V případě požáru nepoužívejte vodní ani pěnové hasicí přístroje.

**8. DEMONTÁŽ PO POUŽITÍ**

Po ukončení používání sušičky vypněte hlavní elektrické napájení, vyjměte zbývající elektrody a uložte je do udržovací pece. Pokud elektrody navlhly, před jejich použitím zajistěte, aby byly ošetřeny v nové sušičce. Sušičku uskladněte na zastřešeném a suchém místě chráněném před náhodnými vlivy.

**9. POKYNY PRO DEMONTÁŽ**

**Všeobecné pokyny**

Sušičku nelikvidujte vyhozením do okolního prostředí. Proveďte vytrídění součástek podle kategorií pro případné opakované použití nebo do separovaného sběru odpadu. V každém případě však postupujte podle místních předpisů platných pro odpady.

**Separování součástek**

- Materiály, ze kterých je sušička složená:
- Ocel ..... hlavní těleso
  - Nerezová ocel ..... vnitřní konstrukce
  - Měď ..... vodiče, vinutí transformátoru
  - Plasty ..... spínače, těleso termoregulatoru a stykač
  - Skleněná vlákna ..... těsnění dveří
  - Minerální vlna ..... vnitřní izolace
  - Další materiály ..... elektronické součástky

## 10. ZÁRUKA

### 10.1. Všeobecné podmínky

Společnost LINCOLN ELECTRIC poskytuje na výrobek uvedený v tomto návodu záruku v trvání 24 (dvaceti čtyř) měsíců od data dodání.

Záruka se během výše uvedené lhůty vztahuje jen na díly, které budou vykazovat konstrukční vadu nebo vadu materiálu.

Reklamacie se musí poslat přímo společnosti LINCOLN ELECTRIC s uvedením údajů, jak se vada projevuje. Společnost LINCOLN ELECTRIC Vám udělí další pokyny na opravu nebo výměnu reklamovaných dílů.

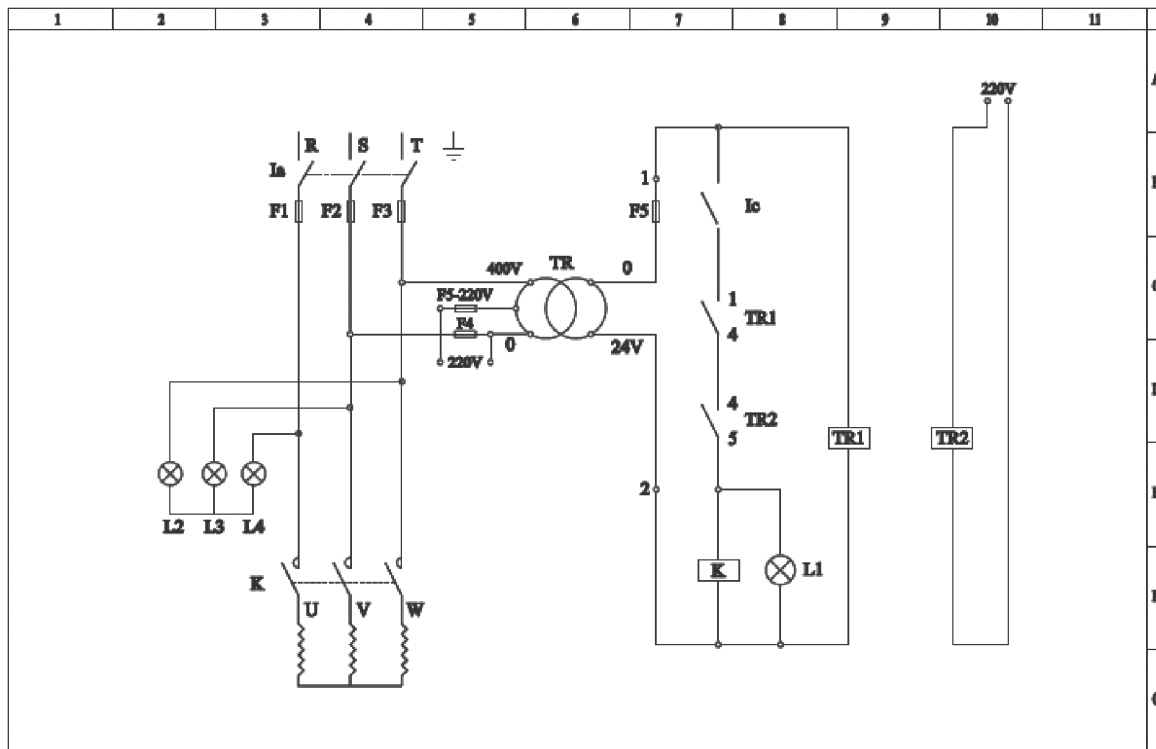
Veškeré náklady na přepravu hradí zákazník.

### 10.2. Vyloučení ze záruky

Společnost LINCOLN ELECTRIC není a nebude odpovědná za:

- Nesprávné používání sušičky.
- Používání, které je v rozporu s platnými národními a/nebo mezinárodními závaznými předpisy.
- Nesprávné nebo chybné zapojení.
- Nevhodnou nebo chybnou údržbu.
- Neoprávněné zásahy do konstrukce a/nebo neautorizovaný servis.
- Používání nepůvodních náhradních dílů nebo nespécifikovaných součástek.
- Nedodržování pokynů, i když půjde jen o částečné nedodržování.
- Nepředvídatelné události, jako například přírodní katastrofy, války, stávky nebo podobné události.

## ELEKTRICKÉ SCHÉMA



ELEKTRICKÝ VÝKRES PLATNÝ PRO SUŠIČKY WELDRY CW3 / CW6 / CW9

Legenda:

Ia	Hlavní vypínač 3 x 16 / 3 x 25 / 3 x 32 A
Ic	Dveřový mikrosplínač
Tr2	Termoregulátor topného tělesa
Tr1	Termoregulátor vzduchu v sušičce
L1	Kontrolka - topné těleso "ZAPNUTÉ" - zelená
L2 / L3 / L4	Kontrolka elektrického připojení - bílá
K	Spínač dálkového ovládání topných těles

R1 / R2 / R3	Topná tělesa 230 V. 1500 W x F3 - F6 - F9 - Fm2 / 2750 W x Fm - Fm1 / 1300 W x F100 - F200 - F400
TR	Transformátor 220 - 380 / 24 V - 380 / 220 V - 50 VA
F1 - F2 - F3	Pojistky 16 - 20 - 25 - 32 A
F4 - F5	Pojistky 2 A
S	Volič - A - B -